SCHAERBEEKinfo
BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEKELIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD
197
08|09|2014

Semaine de la Mobilité p. 4
Week van de Vervoering p. 5

Journées du Patrimoine p. 6
Open monumentendagen p. 6

Plan climat 2021, en avant toute ! p. 13
Klimaat plan 2021, volle kracht vooruit ! p. 14

C'est la rentrée !

Voici venu le temps de la rentrée scolaire! Cela concerne tous nos enfants et tous nos jeunes, mais également nos enseignants, le personnel encadrant, et toutes les personnes impliquées dans l'entretien des bâtiments scolaires. p. 3

Weer aan de slag!

Het nieuwe schooljaar staat voor de deur! Niet alleen voor onze kinderen en jongeren, maar ook voor onze leerkrachten, het leidinggevend personeel en alle mensen die betrokken zijn bij het onderhoud van de schoolgebouwen. p. 3

[SCOLARITÉ]

Quand les parents retournent sur les bancs de l'école

Afin de lutter contre le décrochage scolaire, le service Déclic de la commune de Schaerbeek a mis en place le « Coin des Parents ». Moment d'échange privilégié entre parents, enfants, professeurs et direction.

PARENTS/ENSEIGNANTS… UNE IMPOSSIBLE ENTENTE ?

Les freins aux échanges entre parents et enseignants sont nombreux et les causes en sont multiples: barrière linguistique, différences culturelles liées à la perception de la scolarité, règlement de l'école, etc. Le premier contact est donc primordial pour jeter les bases d'une bonne collaboration entre les enseignants et les parents. Il s'agit de les rassurer sur la prise en charge de leurs enfants et instaurer une relation de qualité. L'objectif étant d'éviter que les parents se sentent exclus de la scolarité de leur enfant.

Et pour une fois, les rôles sont inversés : ce sont les enfants qui invitent leurs parents à l'école !

LE DIALOGUE, UN REMÈDE À LA RUPTURE

Deux médiatrices du service d'accrochage et de médiation scolaire Déclic sont à l'origine de ce projet. Durant l'année scolaire écoulée, cette collaboration a eu lieu avec les directions et les enseignants des écoles communales 1 et 6 de Schaerbeek.

Aidés de leurs aînés, les élèves réalisent un bricolage ou une recette, préparent une chanson ou un poème et c'est avec fierté qu'ils présentent ensuite leur classe, leurs travaux ou un spectacle à leur famille. A l'occasion d'une collation et d'un café en classe, cet échange permet aux parents de mieux comprendre le quotidien de leur enfant et de se sentir écoutés et impliqués par les instituteurs.

Du côté des enseignants, cette réunion, informelle et dirigée, est propice au dialogue. Un climat de confiance s'instaure. Dès lors, les éventuelles tensions sont apaisées par une meilleure connaissance de la réalité de chacun et du service de médiation.

TOUT LE MONDE Y GAGNE

Cette action a touché cette année plus de 400 enfants à l'école 1 (maternelles et primaires) et quelques 450 enfants de maternelles à l'école 6. Plus de la moitié des parents ont assisté à la rencontre. Directrice et directeur étaient également présents, l'occasion d'un dialogue ouvert avec les parents et d'un rappel des règles propres à l'établissement.

Dirk Orbaen, directeur de l'école fondamentale 1, témoigne du succès de l'initiative : « *Si la première rencontre ne réunissait que quelques mamans, le style, l'ambiance conviviale, la bonne humeur, la qualité des échanges, la présence d'un interprète et le bouche-à-oreille ont incité progressivement un nombre sans cesse croissant de parents à répondre aux invitations «Coin des Parents». (…) Les enfants ont profité de cette occasion pour présenter à leurs parents leurs réalisations. (…) On pouvait alors observer, avec joie, toute la fierté des enfants, mais aussi celle de leurs parents* ».

« *Des réactions telles que 'Merci maman d'être venue' ou encore 'On a joué en classe avec maman et papa' entendues dans une classe maternelle à l'école 6 démontrent l'importance que les enfants accordent à la présence de leur famille et la nécessité du 'Coin des Parents'* » complète Particia, médiatrice scolaire depuis 10 ans.

Déclic offre aussi un accompagnement individualisé, une aide à la recherche d'école et à l'inscription, des animations à la Maison des Médiations ou ailleurs avec pour objectif de favoriser l'accrochage scolaire et de prévenir les conflits dès le plus jeune âge. Le service s'adresse gratuitement aux élèves, aux parents et aux professionnels en contact avec les jeunes Schaerbeekois.

> *« Cet échange permet aux parents de mieux comprendre le quotidien de leur enfant et de se sentir écoutés et impliqués par les instituteurs. »*

Déclic
Maison des Médiations
Rue Vanderlinden, 121
1030 Schaerbeek
02/215.30.87
declic@schaerbeek.irisnet.be

[SPORT]

Les Yamakasi de Schaerbeek !

Sauter, grimper, courir, vriller, faire des acrobaties, voilà le virevoltant programme que vous propose l'ASBL Xtreme Team Parkour tous les mercredis et vendredis à l'école n°1.

A l'origine sport de rue, le parkour est une discipline qui consiste à se déplacer d'un point A à un point B de la manière la plus rapide et la plus fluide possible. En 2001, elle a bénéficié d'un beau coup de projecteur lors de la sortie du film « Yamakasi » de Luc Besson. Dix ans plus tard, le parkour débarque à Schaerbeek et fait aujourd'hui de plus en plus d'adeptes.

Cette discipline sportive impressionnante et exigeante ne connaît pas la compétition, si ce n'est celle que l'on mène contre soi-même. La philosophie qui l'anime permet à ses adeptes de renforcer la confiance en soi, de repousser ses limites tout en les maîtrisant, de persévérer dans l'effort, de se discipliner, et de s'intégrer dans une équipe. Mais aussi, apprendre à écouter les conseils, s'entraider et se respecter les uns les autres.

Soutenue par la commune de Schaerbeek, l'asbl Xtreme Team Parkour initie en toute sécurité (salle de gym) avec des moniteurs spécialisés et expérimentés toute personne désireuse de découvrir une nouvelle manière de bouger !

Plus d'infos :
www.xtremeteamparkour.com
info@xtremeteamparkour.com
02/303.91.96

Quand ?
Tous les mercredis et vendredis (période scolaire)
De 17h30 à 19h30

Où ?
À l'école n°1
Rue Josaphat, 229
1030 Schaerbeek
A partir de 9 ans

EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO

C'est la rentrée !

Voici venu le temps de la rentrée scolaire! Cela concerne tous nos enfants et tous nos jeunes, mais également nos enseignants, le personnel encadrant, et toutes les personnes impliquées dans l'entretien des bâtiments scolaires. Nous souhaitions dès à présent remercier ces derniers et les encourager pour cette année qui commence.

Nous savons combien les autorités communales accordent de l'importance à l'enseignement car c'est la clé de la connaissance, de l'emploi, un pré-requis à la réussite des individus. Et l'empreinte politique est cruciale dans ce domaine.

C'est d'ailleurs aussi la rentrée politique. À l'heure où vous nous lirez, nous pouvons espérer que tous les gouvernements des différents niveaux de pouvoir seront installés ou sont en train de l'être. Que l'on approuve ou pas les majorités constituées, il est primordial que celles-ci soient formées rapidement et prêtes à rencontrer les défis d'aujourd'hui et demain.

Comme nous l'avons fait avec les gouvernements précédents, nous collaborerons au mieux avec ces autres instances car nous savons qu'un travail harmonieux entre tous les acteurs de l'enseignement est nécessaire.

Plus motivés que jamais, comme tous les enfants schaerbeekois, nous allons nous replonger dans le travail. Bonne reprise à toutes et à tous !

Weer aan de slag!

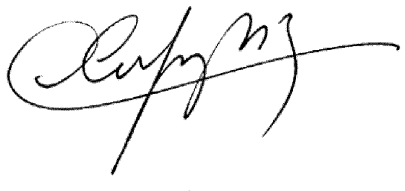
Het nieuwe schooljaar staat voor de deur! Niet alleen voor onze kinderen en jongeren, maar ook voor onze leerkrachten, het leidinggevend personeel en alle mensen die betrokken zijn bij het onderhoud van de schoolgebouwen. We willen hen alvast bedanken en hen moed inspreken voor het nieuwe schooljaar.

We weten dat het gemeentebestuur erg veel belang hecht aan het onderwijs, omdat het de sleutel is van kennis, werkgelegenheid en individueel succes. En daarin is een belangrijke rol weggelegd voor de politiek.

Ook de politici gaan weer aan de slag trouwens. Tegen dat u dit leest, zullen alle regeringen op de verschillende bevoegdheidsniveaus hopelijk geïnstalleerd zijn of toch zo goed als. Of we het nu eens zijn met de gevormde meerderheden of niet, het is essentieel dat ze er snel komen en klaar zijn om de uitdagingen van vandaag en morgen aan te gaan.

Zoals bij de vorige regeringen zullen we zo goed mogelijk met die andere instanties samenwerken. Het is immers essentieel dat alle onderwijsactoren de handen ineenslaan.

Gemotiveerder dan ooit vliegen we er weer in, net als alle Schaarbeekse kinderen. Een goede start allemaal!



Votre Bourgmestre / Uw Burgemeester

[PROPRETÉ]

Bilan des opérations 2013 : vers une commune toujours plus propre !

À Schaerbeek, le Service de la Propreté Publique et des Espaces Verts travaille tous les jours à la propreté de nos rues. Il sensibilise, intervient et ...verbalise, si nécessaire.

DE LA PRÉVENTION...

Cette année encore l'équipe de la propreté publique a tout mis en œuvre pour faire respecter l'environnement et la propreté à Schaerbeek. « *Nos équipes travaillent sans relâche, 7 jours sur 7, afin d'assurer une meilleure qualité de l'espace de vie pour nos habitants. Nos agents ramassent en moyenne 250 déchets clandestins par jour ! Cela peut aller de la simple boîte en carton au salon complet* » souligne Sadik Köksal l'échevin de la Propreté Publique de Schaerbeek.

Comment prévenir ? Les enfants dans les écoles sont sensibilisés et les citoyens sont informés par le biais notamment du journal communal et d'autres supports tels que des campagnes de sensibilisation. Le Service de la Propreté Publique et des Espaces Verts agit sur le terrain en collaboration avec la police. Ce partenariat permet de réprimer les incivilités et inciter les contrevenants à adopter une fois pour toutes les comportements adéquats pour que Schaerbeek reste propre.

Ces interventions portent sur toutes les rues de notre commune. Elles sont surveillées au quotidien. La commune agit également lorsque des plaintes sont adressées au Call Center (0800/939.88) de manière à rétablir la propreté dans les quartiers. De plus, les agents interviennent aussi en cas de flagrant délit et effectuent des enquêtes sur le terrain en recueillant indices et témoignages.

... À LA RÉPRESSION

Pour l'année 2013, le Service de la Propreté Publique a dressé un total de 1.501 procès verbaux (PV) pour différents types de salissures. Notre cellule répression a réalisé 63 opérations sur le terrain.

Les sorties des sacs poubelles en dehors des jours et heures de collecte se positionnent en tête des actes de malpropreté (486 PV). Viennent ensuite les encombrants avec 276 PV et les salissures telles que des jets de canettes ou de paquets de cigarettes sur la voie publique avec 236 PV. Enfin, le service est intervenu pour 133 cas de personnes urinant sur la voie publique. Ajoutons que lors des élections de 2014, l'affichage sauvage a également fait l'objet de plusieurs interventions (250 PV au total).

Gageons que l'année 2014 se terminera sur un bilan encore plus éclatant !

[NETHEID]

Algemene balans van de acties in 2013: op weg naar een nettere gemeente!

In Schaarbeek waakt de dienst Netheid & Groene Ruimtes dagelijks over de netheid van onze straten. De dienst sensibiliseert, grijpt in en bekeurt indien nodig.

VAN PREVENTIE ...

Ook dit jaar stelde het team voor de openbare netheid alles in het werk om voor respect voor het milieu en de netheid te zorgen. "*Onze teams werken ononderbroken, zeven dagen per week, aan een kwaliteitsvolle levensruimte voor onze inwoners. Onze mensen ruimen gemiddeld 250 sluikstorten per dag op! Dat kan gaan van een eenvoudige kartonnen doos tot een volledig salon*" onderstreept Sadik Köksal, schepen van Openbare Netheid in Schaarbeek.
De kinderen worden op school gesensibiliseerd en de burgers worden via het gemeenteblad en andere communicatiemiddelen geïnformeerd. De dienst Netheid & Groene Ruimtes werkt samen met de politie. Dankzij dat partnerschap kan wie blijk geeft van onverantwoord gedrag daarop aangesproken worden en ertoe aangespoord worden het correcte gedrag aan te nemen om onze gemeente net te houden.

Die tussenkomsten gebeuren in alle straten van onze gemeente. Ze worden dagelijks gecontroleerd. Wij treden ook op wanneer ons Callcenter (0800 939 88) klachten ontvangt, zodat onze wijken weer net worden. Bovendien treden de agenten op wanneer ze iemand op heterdaad betrappen en voeren ze onderzoek uit op het terrein, waarbij ze aanwijzingen en getuigenissen verzamelen.

... TOT BESTRAFFING

In 2013 stelde de dienst Openbare Netheid in totaal 1.501 processenverbaal (PV)op voor verschillende types bevuiling. Onze cel repressie voerde 63 operaties op het terrein uit.
Vuilniszakken die buiten de ophaaldagen en -uren worden aangeboden, vormen het grootste probleem (486 pv's). Daarna volgen hinder veroorzakend afval met 276 pv's en afval zoals blikjes of sigarettenpakjes die op de openbare weg worden gegooid met 236 pv's. Ten slotte moest de dienst ook optreden tegen 133 personen die op de openbare weg urineerden. We voegen daar nog aan toe dat tijdens de verkiezingen van 2014 er bovendien meerdere interventies waren voor wildplakken (250 pv's in totaal).

[MOBILITÉ]

Semaine de la Mobilité

Le coup d'envoi de la Semaine de la Mobilité est donné ! Du 16 au 22 septembre, vivez votre commune autrement. Délaissez un instant votre voiture et profitez d'autres moyens pour vous déplacer. Le 21 septembre aura lieu le dimanche sans voiture. Ne ratez pas les activités qui seront organisées tout au long de la semaine !

Vendredi 19 septembre à 17 h

BALADE APÉRO À VÉLO DE COLIGNON À JOSAPHAT

Place Colignon – Parc Josaphat

La mobilité à Schaerbeek passe aussi par le vélo. La commune vous propose une balade cycliste d'1h30. En traversant différents quartiers de Schaerbeek, vous découvrirez les aménagements cyclables mis en place, les itinéraires propices à la pratique du vélo, ainsi que les actuelles et futures réalisations communales et régionales.

La balade prendra fin à 19 h au Parc Josaphat où se tiendront les Apéros. Après l'effort vient le réconfort!

- Rendez-vous dès 17h à la place Colignon
- Départ à 17h30 précises
- Vélos non fournis
- Inscription gratuite mais obligatoire par mail avant le 17 septembre à mobilite@schaerbeek.irisnet.be (indiquez vos noms et téléphone)

Samedi 20 septembre à 20 h

PROJECTION DU FILM « LA TERRE À BICYCLETTE »

Centre Culturel de Schaerbeek

En présence des auteurs du film, Alice Goffart et Andoni Rodelgo, le Centre Culturel de Schaerbeek et le service Mobilité de la commune organisent une projection-débat.

Le film : En 2004, Alice et Andoni décident d'enfourcher leurs bicyclettes et de tout quitter. Ils entament un voyage plein d'incertitudes. Au final le couple pédalera pendant sept ans et parcourra 5 continents et une cinquantaine de pays. Durant cette aventure, leurs enfants, Maia et Unai verront le jour. « La Terre à Bicyclette » est une invitation à goûter à la poésie du voyage et à la contemplation.
Les auteurs : Alice Goffart est belge et anthropologue, Andoni Rodelgo est basque et ingénieur. Ils se sont rencontrés en Ecosse, ont étudié à Londres et travaillé à Bruxelles avant de partir à l'aventure.

- 60'
- € adulte 5 € - enfant 2 €
- Rue de Locht, 91

21 septembre de 10 h à 17 h « Dimanche sans voiture »

« ZONE RÉSIDENTIELLE, MODE D'EMPLOI ! » : ACTIVITÉS

- **CUISTAX-TROTTINETTES–ROLLERS-SKATES :** Pourvu que ça roule ! Ce parcours ludique et instructif est spécialement aménagé et encadré, pour cuistax et, en alternance, pour tout ce qui « roule ». Rendez-vous en face de l'école 17 (avenue Foucart). Prêt de casques et chasubles. Remise de certificats-diplômes aux participants. Boisson offerte.
- **Tournoi de PING PONG et PETANQUE en dilettante** : Il y en a pour tous les goûts et pour tous les âges! Un tournoi de ping-pong sera organisé pour les enfants sur le square de l'avenue Foucart (le matériel est mis à disposition). Les seniors pourront s'adonner à la pétanque.
- **Stand RESTAURATION-SNACKS** : Incontournable, ne ratez pas le stand d'arrêt. Boissons, hot-dogs et choucroute vous y attendent.
- **Stand D'INFORMATION ET DE DOCUMENTATION** : Vous trouverez des informations sur la semaine de la mobilité. Seront exposés des panneaux, des consignes et conseils d'usage au sujet de la zone résidentielle ainsi que sur son état d'avancement et les actions réalisées pour mener ce projet à terme. Des visuels et des copies de planches de BD seront distribués.
- **Stand LUDOCONTACT** : Ce stand est un lieu de rencontres et d'activités pour tous les enfants autour du thème du jour avec production de dessins « conseils d'usage ».
- Passage de l'attelage communal et visite de la zone résidentielle au pas des chevaux Taram et Vouziers.

Info :
Asbl Comité de quartier Terdelt:
@ info@terdelt.be
www.terdelt.be

INAUGURATION « ZONE RÉSIDENTIELLE, MODE D'EMPLOI ! »

Quartier Terdelt (Place Foucart/Rue Guffens)

Dans le cadre du Dimanche sans voiture, aura lieu l'inauguration festive du quartier Terdelt entièrement relifté.
Rendez-vous le 21 septembre à 11 h 30.
Le quartier Terdelt a fait l'objet d'une grande rénovation. Etabli aujourd'hui en « Zone 20 », la priorité est donnée aux piétons et aux enfants, dans un environnement convivial et sécurisant.

Pour en savoir plus, rendez-vous en page 15.

Mardi 23 septembre de 9 h à 15 h

« ZONE RÉSIDENTIELLE, MODE D'EMPLOI ! »

Quartier Terdelt (Place Foucart / rue Guffens)

Circuit vélo organisé sur l'avenue Foucart et la cour de récréation de l'école 17 pour les enfants des 13 classes maternelles. Près de 330 enfants par groupes de 20 à 25 sillonneront l'avenue et la place Foucart, équipés de chasubles jaunes et de casques. Une joyeuse ribambelle en perspective!

Journée sans voiture pour tous sauf ...

Le Dimanche sans voiture du 21 septembre, c'est l'occasion pour tous de mettre sa voiture de côté. Ce jour-là, profitez de votre commune différemment.

Le 21 septembre, il est donc interdit d'utiliser tout véhicule motorisé (voiture, moto,...). Cela s'applique à tous entre 9 h et 19 h. Toutefois, certaines exceptions (transports en commun, taxis, véhicules d'utilité publique,...) sont prévues. Notez, que les cartes pour handicapés sont assimilées à un laissez-passer, à condition que le détenteur de cette carte se trouve dans le véhicule.

Les personnes qui doivent impérativement utiliser leur véhicule le 21 septembre pour une raison exceptionnelle (raison professionnelle, médicale,...), sont tenues de demander au préalable un laissez-passer auprès de l'administration communale. Le laissez-passer sera délivré jusqu'au 17 septembre. Par ailleurs, le fait d'introduire une demande ne donne pas automatiquement droit à une dérogation. Ainsi, chaque cas est examiné par le comité communal des dérogations.

Enfin, les véhicules autorisés à circuler ne peuvent dépasser la vitesse de 30 km/h sur tout le territoire. Toutes les autres dispositions du Code de la route restent applicables.

Pour toute information relative aux activités du dimanche sans voiture :
Service Eco-conseil : 02/244.71.53
@ eco-conseil@schaerbeek.irisnet.be
www.dimanchesansvoiture.irisnet.be

Alice Goffart et Andoni Rodelgo avec Maia et Unai nés pendant le voyage.

[MOBILITEIT]

Week van de Vervoering

Het startschot van de Week van de Vervoering is gegeven! Beleef uw gemeente eens anders van 16 tot 22 september. Laat uw auto een keertje aan de kant staan en maak gebruik van andere vervoermiddelen. Mis de activiteiten niet die de hele week lang worden georganiseerd.

Vrijdag 19 september om 17 uur

AVONDRIT MET DE FIETS VAN COLIGNON NAAR JOSAFAT

Colignonplein – Josafatpark

In Schaarbeek zijn we ook mobiel met de fiets. De gemeente stelt je een fietstocht van anderhalf uur voor. Terwijl we verschillende wijken van Schaarbeek doorkruisen, ontdek je de aangelegde fietspaden, de beste routes en ook de gemeentelijke en gewestelijke toekomstplannen. 🕗 oDe rit eindigt om 19 uur in het Josafatpark, waar het aperitief plaatsvindt. Na de flinke tocht kun je vast wat verfrissing gebruiken!

- Afspraak vanaf 17 uur aan het Colignonplein
- Start van de fietstocht om exact 17.30 uur.
- Breng zelf je fiets mee!
- Inschrijving gratis maar verplicht. Stuur vóór 17 september een e-mail naar mobiliteit@schaarbeek.irisnet.be (vermeld de namen en telefoonnummers).

Een dag zonder auto behalve voor...

De autoloze dag van 21 september is voor iedereen de gelegenheid om zijn auto te laten staan. Ervaar die zondag uw gemeente eens op een andere manier.

Het rijverbod voor alle motorvoertuigen (auto, motor enz.) is tijdens autoloze zondag op iedereen van toepassing tussen 9 en 19 uur. Er zijn echter een aantal uitzonderingen voorzien (het openbaar vervoer, taxi's, voertuigen van openbaar nut enz.).

Met een gehandicaptenkaart mag u wel rijden in de autovrije zone, op voorwaarde dat de houder van de kaart zich in het voertuig bevindt.

Mensen die op 21 september absoluut hun auto moeten gebruiken om een uitzonderlijke reden (beroepsmatig, medische reden enz.) moeten vooraf een pasje aanvragen bij het gemeentebestuur. Het pasje wordt tot en met 17 september uitgegeven. Overigens moet worden opgemerkt dat het indienen van een aanvraag niet automatisch recht geeft op een vrijstelling. Bovendien wordt elk geval onderzocht door het gemeentelijke comité dat de vrijstellingen toekent.

Ten slotte mogen de voertuigen die toelating hebben om te rijden, op het hele grondgebied niet sneller rijden dan 30 km/uur. Alle andere bepalingen van de Wegcode blijven van toepassing.

Voor alle informatie over de autoloze zondag:
Dienst Milieuraadgeving: 🕗 02 244 71 53
@ eco-conseil@schaarbeek.irisnet.be
www.autolozezondag.irisnet.be

Zaterdag 20 september om 20 uur

FILMVOORSTELLING "LA TERRE À BICYCLETTE"

Cultureel Centrum van Schaarbeek

Samen met de filmmakers Alice Goffart en Andoni Rodelgo organiseren het Cultureel Centrum van Schaarbeek en de dienst Mobiliteit een filmvoorstelling gevolgd door een debat.

De film: In 2004 beslissen Alice en Andoni om met hun fiets de wijde wereld in te trekken. Ze starten een reis vol onzekerheden. Na een tocht van zeven jaar hebben ze vijf continenten en een vijftigtal landen doorkruist. Tijdens dat avontuur zijn hun kinderen Maia en Unai geboren. "La Terre à Bicyclette" is een uitnodiging om te proeven van de poëzie van reizen en van bezinning.

De makers: Alice Goffart is Belgische en antropologe, Andoni Rodelgo is Bask en ingenieur. Ze ontmoetten elkaar in Schotland, studeerden in Londen en werkten in Brussel voor ze op avontuur vertrokken.

- 🕗 60'
- € volwassenen 5 euro kinderen 2 euro
- Lochtstraat 91

"Autoloze zondag" op 21 september van 10 tot 17 uur

"RESIDENTIËLE ZONE, HANDLEIDING!": ACTIVITEITEN

- **GOCARTS-STEPPEN-ROLLERSKATES:** als het maar rijdt! Het ludieke en leerrijke traject met begeleiding is speciaal ingericht voor gocarts, maar staat die dag open voor alles wat rijdt. Afspraak tegenover school 17 (Foucartlaan). Helmen en hesjes kunnen ter plekke geleend worden. De deelnemers krijgen een getuigschrift. Gratis drankje.
- **PINGPONG- en PETANQUETOERNOOI voor amateurs:** Voor ieder – jong & oud – wat wils! Op het plein van de Foucartlaan wordt een pingpongtoernooi georganiseerd voor kinderen. Het benodigde materiaal is ter plaatse aanwezig. Senioren kunnen zich op de petanquebaan wagen.
- **SNACKBAR:** Onmisbaar voor een pitstop. Voor lekkere drankjes en hotdogs met zuurkool.
- **INFORMATIE- EN DOCUMENTATIESTAND:** Je vindt er alle informatie over de Week van de Vervoering. Op borden kun je voorschriften en gebruiksadvies voor de residentiële zone lezen. Je vindt er ook informatie over de voortgang ervan en de acties om het project te voltooien. Er worden ook beeldmateriaal en infostrips uitgedeeld.
- **Stand LUDOCONTACT:** deze stand is een ontmoetingsplaats waar alle kinderen zich kunnen bezighouden met activiteiten rond het thema van de dag en tekeningen met "gebruiksadvies" kunnen maken.
- Doortocht van de gemeentekoets en bezoek aan de residentiële zone met de paarden Taram en Vouziers

Info:
Asbl Comité de quartier Terdelt:
@ info@terdelt.be
www.terdelt.be

"Autoloze zondag" op 21 september

INHULDIGING "RESIDENTIËLE ZONE, HANDLEIDING!" OM 11.30 UUR

Terdeltwijk (Foucartplein/Guffensstraat)

Op de autoloze zondag vieren we de feestelijke inhuldiging van de volledig vernieuwde Terdeltwijk. Afspraak op 21 september om 11.30 uur.

Nu ze van gevel tot gevel volledig vernieuwd is, wordt de Terdeltwijk voortaan een "residentiële zone" of "zone 20". Vandaag geven we voorrang aan de voetgangers en fietsers. De wijk is voor iedereen verkeersveiliger en gezelliger.

Meer lezen: pagina 15.

Terdelt

Dinsdag 23 september van 9 tot 15 uur

"RESIDENTIËLE ZONE, HANDLEIDING!"

Terdeltwijk (Foucartplein, Guffensstraat)

Fietsparcours in de Foucartlaan en op de speelplaats van school 17 voor de kinderen uit de 13 klassen van de kleuterschool. Bijna 330 kinderen in groepen van 20 à 25 zullen de Foucartlaan en het plein doorkruisen, met gele hesjes en helmen. Een dolle bende om naar uit te kijken!

[PATRIMOINE]

Journées du patrimoine 20 et 21 septembre

Sur le thème «Histoire et mémoire», vous pourrez visiter des bâtiments qui furent témoins d'événements historiques importants et des lieux associés à des personnages ou organisations célèbres. Les monuments commémoratifs, érigés en mémoire des Première et Seconde Guerres mondiales, seront également mis à l'honneur.

Enclos des Fusillés – Ereveld der Gefusilleerden

› Qui connaît l'Enclos des Fusillés ?

(Accès rue Colonel Bourg, à hauteur du n° 102).

Dans les années 1960, le site du Tir national fut cédé au service public de Radio-Télévision. À l'arrière des bâtiments de la VRT et de la RTBF se trouve encore dans son écrin de verdure un cimetière abritant les sépultures de 365 résistants des deux guerres mondiales. Ce lieu de mémoire se situe à l'endroit même où ces patriotes furent mis à mort par les Allemands. Parmi eux, Édith Cavell, Philippe Baucq, Gabrielle Petit et Youra Livchitz.

Visites sam et dim 14 > 17 h

› L'Hôtel communal

L'intérieur de l'édifice conserve des salles au décor remarquable et de nombreuses œuvres d'art d'artistes ayant vécu à Schaerbeek.

Visites sam 14 h > 18 h et dim 10 h > 18 h

› L'Église royale Ste-Marie

En 1844, Louis Van Overstraeten gagna le concours d'architecture organisé pour la construction d'une église royale (positionnée stratégiquement sur le tracé reliant le palais de Bruxelles à celui de Laeken). Ce jeune architecte gantois, qui mourut à 31 ans avant d'avoir vu la fin des travaux, proposait un édifice de style romano-byzantin.

Visites sam et dim 14h > 18h

› La Maison des Arts (chaussée de Haecht n°147)

Les bâtiments à front de rue masquent cette demeure construite en 1826 pour un riche marchand. Elle fut le théâtre d'une page de l'histoire de l'indépendance de 1830: Frédéric des Pays-Bas s'y retrancha avant d'y donner l'ordre d'évacuation des territoires. Propriété de la commune depuis 1950, l'édifice accueille aujourd'hui concerts et expositions.

Exposition : Lucile Bertrand « Tu te souviens ? »
Visites sam 14 > 18 h et dim 10 > 18 h

Owald Poreau © IRPA KIK

Exposition : «Schaerbeek pendant la guerre 14-18» par le Fonds local

Riche d'iconographies, de coupures de journaux, de livres, de vieilles cartes postales, de diapositives et de films d'époque, le Fonds Local recèle de nombreux trésors, témoins du passé de Schaerbeek. À l'occasion de la commémoration de la guerre 14-18, également appelée la Grande Guerre, le Fonds Local exposera tableaux, livres et documents restituant la vie schaerbeekoise à cette époque-là.

Visites sam 14 > 18 h et dim 10 > 18 h

Si vous ratez ces visites, des permanences sont organisées les mardis, mercredis et jeudis après-midi entre 13 h et 17 h.

Info & rendez-vous
✆ *02/240.34.99*
@ *fondslocal@schaerbeek.irisnet.be*

› Promenade « Maisons d'artistes, d'architectes et écrivains »

Michel de Ghelderode, Alfred Verwée, Henri Jacobs, Géo de Vlamynck, Godefroid Guffens, Godefroid Devreese, etc.

Dim 10 h & 12 h (1 h 30), départ place Colignon

› Exposition « 1914-1918, la guerre vue depuis Schaerbeek »

Léon Verreydt, historien local, auteur d'ouvrages sur Schaerbeek, vous fera découvrir sa collection de photos, cartes postales, lettres, livres et décorations montrant la vie quotidienne dans la commune durant la guerre.

Sam 9 h 30 > 15 h 30
Bibliothèque Sésame, Bld Lambermont, 200

› Exposition de photographies « Monuments du souvenir à Schaerbeek et ailleurs »

Asbl Patris : Maison Verhaeghen de Gustave Strauven, Avenue Louis Bertrand n°43

› Le tram 92 raconte des histoires

Embarquez dans le tram 92 avec les animateurs de Patrimoine à Roulettes, entre la gare de Schaerbeek et le Palais de Justice. Vous découvrirez les petites histoires qui font la grande histoire de Bruxelles.

Réservation obligatoire : contact@cristinamarchi.be

© Alfred De Ville De Goyet

[ERFGOED]

De Open Monumentendagen 20 en 21 september

"GESCHIEDENIS EN HERINNERING"

Dit thema zal plaatsen in de kijker zetten die het decor van belangrijke historische evenementen hebben gevormd, verblijfplaatsen van opmerkelijke figuren (kunstenaars, filosofen, schrijvers, e.a) plaatsen waar historische belangrijke verenigingen samenkwamen, musea gewijd aan de geschiedenis, gedenkmonumenten en plaatsen met een bijzondere aandacht voor deze opgericht om de twee wereldoorlogen te herdenken.

Info + brochure:
Cabinet de / Kabinet van Cécile Jodogne, Echevine du Patrimoine, Schepenschap van Erfgoed :
@ *cjodogne@schaerbeek.irisnet.be*
✆ *02/244.34.82*
www.schaerbeek.be
www.schaarbeek.be
www.journeesdupatrimoine-bruxelles.be
www.openmonumentendagen-brussel.be

› Wie kent het Ereveld der Gefusilleerden?

(Kolonel Bourgstraat, ter hoogte van nr. 102).

In de jaren zestig werd de Nationale Schietbaan, die diende voor schietoefeningen, overgedragen aan de openbare omroep. Er werd toen ook een groene zone van 40 are vrijgehouden. Die werd omgevormd tot kerkhof, waar 365 verzetsstrijders een graf met een kruis kregen.

Bezoeken op zaterdag en zondag van 14 tot 17 uur

› Gemeentehuis

Bezoeken op zaterdag van 14 tot 18 uur en op zondag van 10 tot 18 uur

› De Koninklijke Sinte-Mariakerk

Bezoeken op zaterdag en zondag van 14 tot 18 uur

› Het Huis der Kunsten (Haachtsesteenweg 147)

– Tentoonstelling: "*Schaarbeek tijdens de Eerste Wereldoorlog*", Lokale Collectie.
Info : ✆ *02 240 34 99*
@ *fondslocal@schaerbeek.irisnet.be*
– Tentoonstelling: Lucile Bertrand "*Tu te souviens?*"

Bezoeken op zaterdag van 14 tot 18 uur en op zondag van 10 tot 18 uur

› Tentoonstelling van oude documenten en foto's: "1914-1918, de oorlog bekeken vanuit Schaarbeek"

Zaterdag van 9.30 tot 15.30 uur
Bibliotheek Sésame, Lambermontlaan 200

› Fototentoonstelling "Herdenkingsmonumenten in Schaarbeek en elders"

Vzw Patris: Huis Verhaeghe van Gustave Strauven, Louis Bertrandlaan

[EXPOSITION]

Métamorphoses

Ne manquez pas l'exposition Métamorphoses ! Située au cœur même de Schaerbeek, au sein de l'hôtel communal, elle raconte trois siècles de développement urbain.

La maison communale accueille désormais une exposition permanente sur l'histoire du développement de Schaerbeek. Levez les yeux, elle se donne à voir dans la galerie au- dessus de la salle des guichets. Conçue par l'*Association pour l'étude du bâti*, « Métamorphoses » raconte comment ce petit village rural est devenu la commune de 130.000 habitants que nous connaissons aujourd'hui.

En voici un petit avant-goût. En 1777, Schaerbeek compte 1.138 habitants. Commune rurale, on y cultive les légumes et la fameuse griotte. Vers 1850, Bruxelles se déploie. Le tracé royal se prolonge sur Schaerbeek. L'église Ste-Marie et la gare du Nord sont construites. La commune accueille alors 11.500 habitants.
Dans la seconde moitié du XIX^{e}, des visionnaires planifient le développement du grand Bruxelles et Schaerbeek prend son essor. Entre 1890 à 1914, sa population passe de 50.000 à 100.000 habitants! La commune s'équipe alors d'un hôtel communal somptueux, de parcs, d'écoles, d'équipements sportifs, etc.
L'entre deux-guerres voit naître le quartier Terdelt et celui des Fleurs, les années 60-70 l'arrivée de la RTBF/VRT et la construction de la tour Brusilia.
Aujourd'hui, la zone de l'ancienne gare ferroviaire Josaphat et le site de la RTBF/VRT sont les grands enjeux de la ville de demain. Curieux ou simplement de passage, ne ratez pas l'occasion de (re)découvrir une commune fière de son héritage.

Depuis le 28 août,
Galerie de l' Hôtel communal,
premier étage

[TENTOONSTELLING]

Metamorfoses

Mis de tentoonstelling "Metamorfoses" niet! Georganiseerd in het hart van de gemeente, binnen de muren van het gemeentehuis, vertelt zij over drie eeuwen stadsontwikkeling.

In de gang boven de lokettenzaal vindt u voortaan een permanente tentoonstelling over de ontwikkeling van onze gemeente door de tijden heen. Ze is bedacht door de vzw APEB/VSG (*Vereniging voor de Studie van het Gebouwde*) en vertelt het verhaal van Schaarbeek, dat van een landelijk dorpje uitgroeide tot de gemeente met 130.000 inwoners van vandaag.

In 1777 telt Schaarbeek 1.138 inwoners. Er worden groenten en de bekende krieken geteeld, en het is nog een echt plattelandsdorp. Rond 1850 deint Brussel uit. Het koninklijke tracé strekt zich uit op het grondgebied van Schaarbeek. De Sinte-Mariakerk en het Noordstation worden gebouwd. Er zijn inmiddels al zo'n 11.500 Schaarbekenaren.
In de tweede helft van de 19e eeuw plannen visionairs de ontwikkeling van het grote Brussel en ontpopt Schaarbeek zich tot een bruisende gemeente. Tussen 1890 en 1914 groeit de bevolking aan van 50.000 tot 100.000 inwoners! Door die bevolkingsexplosie voorziet Schaarbeek zich van een prachtig gemeentehuis, parken, scholen, sportzalen enz.
In het interbellum ontstaan de Terdelt- en Bloemenwijk. In de jaren 60-70 vestigen de RTBF en VRT zich er, en wordt de Brusilia-toren gebouwd.
Vandaag vormen het oude treinstation Josafat en de site van de RTBF/VRT het onderwerp van omvangrijke stedenbouwkundige projecten voor de stad van morgen.

Vanaf 28 augustus,
Galerij van het Gemeentehuis,
eerste verdieping

TE HUUR

HORECAGELEGENHEID IN HET VROUWENHUIS TE SCHAARBEEK

Het Vrouwenhuis bevindt zich in de Schaarbeekse wijk aan de prachtige Louis Bertrandlaan.

Haar horecaruimte vormt het kloppende hart van een dynamisch en socio-cultureel open centrum, met een dagelijks programma en een gevarieerd publiek. Er is ook een gezellig en zonnig terras.

- Ruimte van 42 m² + keuken 9 m² + terras 24m² + opbergruimte 4 m² + WC.
- De uitgeruste keuken met vaatwasser, kookgerei, tafels en stoelen worden ter beschikking gesteld van de huurder.
- Maandelijkse huur: € 635 + maandelijks forfait voor de kosten: 175 €.
- Minimale openingsuren: 9u – 16u van maandag tot vrijdag + tijdens verschillende activiteiten in het Vrouwenhuis (avond, weekend, vakantiedagen).
- Gewenst menu: kleine gerechten, vers, innovatief en kwaliteitsvol. Geen snackbar.

Kandidaturen

Kandidaturen (met kopie van identiteitskaart, statuten igv vzw's, CV met relevante ervaring, beschrijving van het project en voorbeeld van het menu) vóór 19 september versturen naar:

Het Vrouwenhuis,
Josafatstraat 253, 1030 Brussel
Of via mail naar
jwauters@schaerbeek.irisnet.be en
sryvers@schaarbeek.irisnet.be
02 240 43 51

À LOUER

ESPACE HORECA DE LA MAISON DES FEMMES DE SCHAERBEEK

La Maison des Femmes de Schaerbeek est idéalement située dans le quartier très animé de l'avenue Louis Bertrand.

L'Espace Horeca se trouve au cœur d'un centre socio-culturel dynamique. Avec une programmation journalière variée, il attire un public nombreux, profitant de la petite terrasse lors des beaux jours.

- Espace de 42 m² + cuisine : 9 m² + terrasse de 24 m² + réserve de 4 m² + WC
- La cuisine est équipée, la vaisselle, la batterie de cuisine, les tables et les chaises sont mis à la disposition du locataire.
- Loyer mensuel : 635 € - Forfait mensuel pour les charges : 175 €
- Heures d'ouverture minimales : 9 h à 16 h du lundi au vendredi et lors des évènements ponctuels de la Maison des Femmes (soirée, WE, jours fériés)
- Type de restauration souhaitée: petite restauration durable, fraîche, inventive et de qualité, pas de snack

Candidatures

Les projets de candidatures (copie de la carte d'identité, statuts si asbl, cv d'expériences antérieures, description du projet, projet de menu) sont à adresser à :

La Maison des Femmes
Rue Josaphat 253, 1030 Bruxelles
Ou par mail à
jwauters@schaerbeek.irisnet.be et
sryvers@schaarbeek.irisnet.be
pour le 19 septembre 2014 au plus tard
02/240.43.51

[BIBLIOTHÈQUE SÉSAME]

C'est dans la boîte !

On connait le plaisir que procure le fait d'emprunter un livre pour une semaine de vacances, ou de choisir un DVD pour la soirée. On sait aussi qu'il est parfois compliqué, dans le dédale de nos horaires, de trouver le bon moment pour les restituer.

Sésame dispose maintenant d'une boîte de retour qui vous permet de rendre vos livres, CD et DVD tous les jours, 24h sur 24.
Nous vous rappelons que, toujours pour vous faciliter la vie, Sésame ouvre désormais le samedi après-midi, soit de 9h30 à 15h30.
Au plaisir de vous y voir...

Sésame, bibliothèque interactive
Bd Lambermont 200
1030 Schaerbeek
02/240.43.73
Horaires et infos :
www.mabiblio.be

[GENRE]

Des puériculteurs et des footballeuses

**Rien de plus normal, non ? C'est le cas à Schaerbeek ! Car les hommes et les femmes méritent de recevoir les mêmes chances, tant sur le marché de l'emploi qu'en matière d'enseignement, d'activités sportives...
Voilà pourquoi Adelheid Byttebier, échevine de l'Égalité des Chances, ainsi que l'ensemble de l'administration communale optent pour une politique d'égalité des genres, à tous les niveaux.**

« *Les nouveaux uniformes du Service Accueil sont un exemple concret de notre politique des genres* », se réjouit l'échevine de l'Egalité des Chances, Adelheid Byttebier.

SCHAERBEEK LA PIONNIÈRE

« *Par le biais de la Maison des Femmes, Schaerbeek mène une politique spécifique pour l'émancipation des femmes, mais nous travaillons aussi sur l'égalité entre hommes et femmes au sein de chaque domaine politique. Le mot d'ordre, c'est 'égalité des chances'* », insiste Adelheid Byttebier. C'est pourquoi Schaerbeek a été l'une des premières communes bruxelloises à lancer le projet pilote en 2013.
Quatre services communaux ont choisi d'y participer: les services des Sports, du Personnel, des Espaces Verts ainsi que le bureau d'étude de la Voirie. Ils ont bénéficié d'un soutien professionnel de l'organisation Gender@Work dans le cadre de l'analyse des relations entre hommes et femmes au sein de leurs équipes, mais aussi dans les services qu'ils proposent au public.

SE POSER LES BONNES QUESTIONS. MAIS LESQUELLES?

Xavier Bourguignon du bureau d'étude Voiries témoigne de cette expérience : « *Avec mes collègues nous avons analysé notre service. Et nous nous sommes posé un certain nombre de questions. Par exemple: le nombre de membres du personnel féminin et masculin est-il équilibré ? Comment pouvons-nous proposer des postes vacants de la façon la plus neutre possible ?* »

« *Nous avons aussi examiné les conditions de travail des hommes et femmes. Disposent-ils de suffisamment d'installations sanitaires et de vestiaires ?* » ajoute Laetitia Eudier du service Espaces Verts. D'autres questions encore ont été abordées du type : qu'en est-il des uniformes de sécurité ? Sont-ils adaptés aussi bien aux hommes qu'aux femmes ? Existe-t-il une offre sportive pouvant s'adresser tant aux filles qu'aux garçons, aux femmes qu'aux hommes ? Enfin, l'égalité des sexes dans différents domaines fait déjà partie intégrante de la politique communale (*voir cadre*). Mais il est toujours possible de faire mieux. C'est pourquoi chaque service qui a pris part au projet pilote a élaboré son plan d'action pour améliorer la situation actuelle. De plus, une nouvelle phase relative au « Gender budgeting » sera lancée en automne. Gender quoi ? Patience, nous y reviendrons plus tard.

ET DANS LA PRATIQUE? UN UNIFORME ADÉQUAT POUR TOUTES ET TOUS

Jour après jour, le personnel préposé à l'accueil veille à être impeccable. À présent, les membres du service ont un nouvel uniforme adapté tant aux hommes qu'aux femmes. Premières personnes en contact avec la population schaerbeekoise, ils savent mieux que quiconque l'importance d'avoir belle allure. Dès lors, les uniformes ont été adaptés à toutes les morphologies, en veillant à ce qu'ils restent confortables. Encore un exemple concret vers une meilleure intégration de la politique des genres à Schaerbeek.

Pour le Service Espaces Verts, avoir des équipes mixtes c'est une évidence !

Bij de dienst Groene Ruimten zijngemengde teams een evidentie!

"*De nieuwe uniformen voor de dienst Onthaal zijn een concreet voorbeeld van ons genderbeleid*" zegt schepen van Gelijke Kansen, Adelheid Byttebier

[GENDER]

Mannelijke kinderverzorgers en voetballende meisjes

**Da's heel normaal, toch? In Schaarbeek wel! Want mannen en vrouwen verdienen gelijke kansen, zowel op de arbeidsmarkt, in het onderwijs, bij sportactiviteiten, ...
Schepen voor Gelijke Kansen, Adelheid Byttebier, en het volledige gemeentebestuur, kiezen daarom uitdrukkelijk voor een gendervriendelijke politiek en dit op alle niveaus!**

SCHAARBEEK, PIONIER

"*Vanuit het Vrouwenhuis voert de gemeente een specifiek beleid voor de emancipatie van vrouwen, maar binnen andere beleidsdomeinen werken we óók aan de gelijkheid van mannen en vrouwen. 'Gender mainstreaming' is hier het codewoord,*" zegt schepen Byttebier. Schaarbeek startte daarom als één van de eerste Brusselse gemeenten in 2013 met een pilootproject.

GENDER MAINSTREAMING IN DE PRAKTIJK: HET BELANG VAN EEN GOED UNIFORM

Het personeel aan het onthaal ziet er elke dag opnieuw onberispelijk uit, zeker nu ze letterlijk in een nieuw jasje gestoken zijn. De nieuwe uniformen zijn voor het eerst op maat gemaakt en gepast door elke bode, door de mannen én de vrouwen. De dienst weet namelijk als de beste hoe belangrijk het is er presentabel uit te zien, maar wél in een outfit die comfortabel zit. Dat wil zeggen dat ze aangepast zijn aan ieders verschillende lichaamsbouw. Een kleine moeite en een concreet voorbeeld van gender mainstreaming.

Vier gemeentediensten namen het voortouw. De diensten Sport, Personeelsbeheer, Groene Ruimten en het studiebureau Wegen kregen professionele ondersteuning van Gender@Work bij de analyse van de m/v-verhoudingen in hun team en hun gendervriendelijke output naar de Schaarbeekse bevolking toe.

OVER VESTIAIRES EN VACATURES

"*Samen met mijn collega's hebben we onze dienst doorgelicht. Is er een evenwichtige verdeling van het aantal vrouwelijke en mannelijke personeelsleden? Hoe kunnen we vacatures zo neutraal mogelijk opstellen?*" getuigt Xavier Bourguignon van het studiebureau Wegen. "*Wij bekeken de werkomstandigheden voor mannen en voor vrouwen. Zijn er voldoende sanitaire voorzieningen en vestiaires voor beide groepen?*" zegt Laetitia Eudier van de Groendienst. Ook de volgende kwesties kwamen aan bod: Indien er speciale (veiligheids)uniformen moeten gedragen worden, zijn deze dan aangepast aan zowel mannen als vrouwen? Is er een sportaanbod waar zowel meisjes als jongens, vrouwen als mannen van kunnen gebruik maken?

Le Bureau d'études Voiries s'est penché sur ses offres d'emploi. Résultat, plus de candidates que de candidats. L'une d'entre elles a même été engagée ! Voilà un pas en avant.

Conclusie? Gender mainstreaming is op verschillende vlakken al opgenomen beleid van de gemeente. Bijvoorbeeld bij de keuze van de uniformen (*zie kader*). Maar er zijn nog veel blinde vlekken. Daarom stelde elke dienst van het pilootproject een actieplan op. Bovendien start in het najaar een volgende fase met 'gender budgeting'. Gender wat? Later meer!

De studiedienst Wegen werkte aan de opstelling van haar vacatures en kreeg zo meer vrouwelijke kandidaten, waarvan iemand recent ook werd aangeworven! Een stap vooruit.

[ECONOMIE LOCALE]

Votre affaire va mal ? Les permanences CED vous aident

Le CED (Centre pour Entreprises en Difficulté) tient des permanences au sein du Guichet d'Economie Locale (GELS) de Schaerbeek afin de conseiller les entrepreneurs en difficulté.

Etienne Noël, échevin du Commerce et de l'Economie, et par ailleurs Président du GELS, signale que « *beaucoup de commerçants, d'indépendants ou d'entrepreneurs en difficulté rencontrent souvent des problèmes de tout genre : ONSS, TVA, arriérés de paiement clients... et la situation peut rapidement dégénérer si l'on n'y fait attention. La BECI (Chambre de Commerce de Bruxelles) nous a contactés fin 2013, nous proposant d'accueillir des permanences du CED dans les locaux de notre Guichet d'Economie Locale. L'idée a depuis fait son chemin et des contacts fructueux se sont noués* ». Une première permanence a eu lieu le jeudi 26 juin.

La BECI et le CED sont déjà partenaires du GELS au sein du Réseau Entreprendre : « *Nous redirigeons les entrepreneurs en difficulté vers d'autres organismes lorsque notre accompagnement ne suffit plus. Il s'agit principalement des starters qui après 2-3 ans peuvent connaître un coup de mou dans leur activité, et pour lesquelles une solution peut encore être travaillée* » continue l'échevin.

Si vous rencontrez des difficultés dans votre projet entrepreneurial, rendez-vous aux permanences CED dans les bureaux du Guichet d'Economie Locale.

Infos & Permanences du CED
Guichet d' Economie Locale
Jeudi 25/09 et 23/10 de 13 à 17 h
02/240.02.72
ou 0497/58.49.94
99 rue de Jérusalem
1030 Schaerbeek
wwww.ced-com.be/fr/genericList-all/

Pour Pascal Champion, responsable du GEL de Schaerbeek et Etienne Noël, Echevin de l'Economie et du Commerce, face aux difficultés, il ne faut pas hésiter à se faire aider.

[LOKET LOKALE ECONOMIE]

Gaat het slecht met uw zaak? De dienst COm kan u helpen

Het COm (Centrum voor Ondernemingen in moeilijkheden) houdt kantoor bij het Loket Lokale Economie (LLE) van Schaarbeek.

Schepen voor Handel en Economie Etienne Noël, die voorzitter van het LLE is, zegt dat "*veel winkeliers, zelfstandigen en ondernemers die in moeilijkheden verkeren, dikwijls allerhande problemen ondervinden: RSZ, btw, wanbetaling door klanten ... en als ze niet opletten, loopt de situatie al gauw uit de hand. BECI (Kamer van Koophandel van Brussel) stelde ons eind 2013 voor om de dienstverlening van het COm onder te brengen bij ons Loket Lokale Economie. Het idee kreeg navolging en er werden nuttige contacten aangeknoopt*". De dienst werd voor het eerst verleend op donderdag 26 juni.

Binnen het Netwerk Ondernemen zijn BECI en het COm al jaren partners van het LLE: "*Wij verwijzen ondernemers in moeilijkheden door naar andere instanties als onze hulp niet meer volstaat. Het gaat voornamelijk om starters die na 2 tot 3 jaar hun zaken zien verslappen en waarvoor nog een oplossing uitgewerkt kan worden*", zegt de schepen.

Als u moeilijkheden ondervindt in uw ondernemingsproject, ga dan naar de COm-dienst van het Loket Lokale Economie. U wordt er geholpen door een vertegenwoordiger van het COm.

Info & openingstijden van het COm
Loket Lokale Economie
Donderdag 25/9 en 23/10 van 13 tot 17 uur
02 240 02 72 of 0497 58 49 94
Jeruzalemstraat 99
1030 Schaarbeek
www.ced-com.be/nl/genericList-all/

Pascal Champion, hoofd LLE van Schaarbeek, en Etienne Noël, schepen voor Economie en Handel: Aarzel niet u te laten helpen wanneer u geconfronteerd wordt met moeilijkheden.

[COMMERCE]

Brocante du quartier PLASKY

SAMEDI 13 SEPTEMBRE 2014, DE 8 À 18 H.

Venez nombreux à la brocante Plasky. Plus de cent exposants, en majorité des habitants et les commerçants du quartier seront présents. Etienne Noël, échevin des Classes moyennes rappelle que « *Tout le quartier sera fermé à la circulation pour permettre aux visiteurs de profiter d'une ambiance de village dans la ville* ». À 14 h, n'oubliez pas le concours du chien le plus sympa.

En collaboration avec Schaerbeek la Dynamique.

Info : *02/240.30.66*
www.schaerbeekladynamique.be

[HANDEL]

PLASKY wijk Rommelmarkt

ZATERDAG 13 SEPTEMBER 2014, VAN 8 TOT 18 U.

Meer dan honderd exposanten, vooral inwoners, en de handelaars van de wijk zullen aanwijzig zijn. Etienne Noël, Schepen van middenstand herhaalt: "*De volledige wijk zal afgesloten zijn voor het verkeer zodat de bezoekers kunnen genieten van de dorpssfeer in de stad.*" Vergeet ook niet de verkiezing van de sympathiekste hond vanaf 14 u.

In samenwerking met Schaerbeek la Dynamique

Info: *02 240 30 66*
www.schaerbeekladynamique.be

[DIVERTISSEMENT]

Portes ouvertes au Cabaret « L'Os à Moelle »

© Pictures 4events

Samedi 20 septembre, à 13 h, le plus ancien cabaret de Bruxelles, l'Os à Moelle organise sa journée portes ouvertes. Découvrez ce que vous réserve la nouvelle saison.

Au programme : découverte des nouveaux espaces de l'infrastructure, présentation officielle de notre équipe et des nouveautés pour la saison 2014-2015, quizz musical convivial, spectacle d'improvisation endiablé présenté par l'équipe de Studio Impro, humoristes à gogo (Jérôme de Warzée, Martin Charlier,...) et un concert surprise.

La journée se finira avec le spectacle burlesque « Show Me How You Burlesque » et une soirée dansante où se succèderont aux platines nos DJ's résidents.

Entrée libre.
Boissons et petite restauration à prix démocratiques.

Info & réservations :
L'Os à Moelle
153, avenue Emile Max
1030 Bruxelles
0487/225.022
www.osamoelle.be
reservation@osamoelle.be

[APPEL AUX VOLONTAIRES]

Donnez de votre temps aux consultations de l'ONE !

Vous avez un peu de temps libre et vous recherchez une activité qui pourrait profiter aux autres? Les consultations ONE ont besoin de bénévoles. De l'accueil des parents à la gestion de la comptabilité, il y en a pour tous les goûts.

Les consultations pour enfants sont une initiative de l'ONE (Office de la Naissance et de l'Enfance). À Schaerbeek, elles sont mises en place par le pouvoir organisateur de la commune. Il y en a six, toutes, sauf une, implantées dans des bâtiments communaux. L'accueil et le suivi des enfants de 0 à 6 ans (selon des tranches horaires déterminées) sont assurés par un travailleur médico-social, un médecin généraliste ou pédiatre et un comité de volontaires appelés à gérer la consultation, à accueillir les familles, à animer certaines activités.

QUEL/LES VOLONTAIRES, POUR FAIRE QUOI ?

Ces bénévoles, hommes et femmes, disposent de quelques heures de temps libre de façon régulière et se chargent d'assurer l'accueil d'une ou plusieurs consultation(s) médicale(s). La régularité est importante car elle permet de mettre en place des équipes et de nouer le contact avec les parents et les enfants.

D'ailleurs, les bénévoles ont pour première qualité d'aimer le contact avec les gens. Que demander de moins puisqu'il s'agit d'entretenir des relations conviviales avec les familles qui viennent suivre l'évolution de la santé de leurs enfants ? Ils préparent l'accueil des familles, pèsent et mesurent les bébés, organisent un coin jeux ou animent un coin lecture et ce, en fonction des desiderata de chacun. Un joli sens de l'engagement est nécessaire car les bénévoles sont un rouage indispensable au bon fonctionnement de la consultation. Et de la discrétion : si des parents font confiance à la consultation, il faut respecter leur dignité et leur vie privée. Dans les comités de volontaires, il y a aussi d'autres fonctions à répartir tels que la présidence, le secrétariat et la trésorerie. Chacun/e peut s'y atteler en fonction de ses talents particuliers.

MOI, BÉNÉVOLE

Françoise, bénévole à la consultation ONE de la rue Bossaert, partage son expérience : « *J'ai travaillé toute ma vie jusqu'à ce que mon entreprise se délocalise aux Pays-Bas. Pour une Française, vous pensez ! J'ai donc arrêté à 59 ans. Mais rester chez moi toute la journée... J'aime le contact et voir des gens. Je me suis informée à propos du volontariat et on m'a dit 'venez Grande rue au Bois, ils ont toujours besoin de quelqu'un'. Et voilà. (Grande rue au Bois, maintenant, c'est rue Bossaerts, dans des locaux neufs, plus agréables). Je viens le lundi et le vendredi après-midi ; en plus, je fais des remplacements. Ça me plaît ! Ce ne sont pas des enfants malades, comme dans un hôpital. Ici, ils sont bien portants. Je les pèse, je les mesure, je note tout. Je connais bien les familles. Parfois, je les rencontre dans le tram, dans le bus, on papote. C'est bon pour eux et pour moi.* »

Il n'y a pas d'âge pour être volontaire. Et la fonction n'est pas réservée aux femmes. À bon entendeur !

Info & contact :
Service Famille
Rue Vifquin, 2
02/240.33.57
Danièle Rossiensky :
drossiensky@schaerbeek.irisnet.be

> *« Il n'y a pas d'âge pour être volontaire. Et la fonction n'est pas réservée aux femmes. À bon entendeur ! »*

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Bonne rentrée à toutes et à tous!

Ce mois-ci, ce sont près de 10.000 élèves et 1.000 enseignants et agents qui ont repris le chemin de l'école communale de Schaerbeek.

Nous avons toujours été très attentifs à la qualité ainsi qu'à l'accessibilité de notre enseignement communal au sein duquel nous avons tenu à défendre un projet pédagogique cohérent respectueux des différences de rythme d'apprentissage de chacun tout en poursuivant un objectif de haute qualité pédagogique.

Particulièrement en cette période de l'année, les frais scolaires représentent une charge importante pour les budgets des parents.

Nous aurions espéré de la part de la commune qu'elle réalise un effort supplémentaire en augmentant les budgets consacrés à l'achat des fournitures et des livres scolaires, aux frais de garderie, et à la prise en charge des voyages scolaires, de façon à en réduire le coût pour les parents. Ce n'est malheureusement pas le cas, bien au contraire, et nous savons à quel point certaines familles sont en difficulté lors de cette rentrée scolaire.

Notre enseignement communal, véritable fleuron de Schaerbeek, mérite que l'on y accorde toute l'attention qu'il mérite, car c'est à l'école que l'on forme aujourd'hui nos enfants en les préparant à devenir des adultes autonomes, capables de construire la société de demain et respectueux des valeurs de respect d'autrui, de tolérance et de solidarité.

Bonne rentrée à toutes et à tous !

TOURNOI PÉTANQUE SCHAERBEEK

La section PS de Schaerbeek
vous invite à son tournoi de pétanque
Le dimanche 21 septembre (sans voiture) à 14h30
(Inscription sur place entre 13h30 et 14h15,
Matériel à disposition si nécessaire)

Rendez-vous au Terdelt, place Terdelt à Schaerbeek

PS

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Gouvernement fédéral: le MR prend ses responsabilités pour sortir la Belgique de la crise!!

La croissance est en panne, la compétitivité de nos entreprises se dégrade, l'emploi ne s'améliore pas, les pensions sont menacées. Le constat est clair: la priorité absolue du prochain gouvernement est socio-économique!

Il y a, en effet, urgence pour mener une réforme fiscale en profondeur qui diminue les charges sociales qui pèsent sur nos entreprises, qui favorise l'investissement créateur de valeur ajoutée, qui augmente le pouvoir d'achat des bas et moyens salaires.

En concluant dans la précipitation des accords de majorité à Bruxelles et en Wallonie, en excluant le MR, le PS a envoyé le plus mauvais signal qui soit à la Flandre, avec la complicité du CDH. Il a fait le choix du repli wallon et, objectivement, est devenu le meilleur allié de ceux qui au sein de la NVA prônent le confédéralisme.

Le choix du président du MR, Charles Michel, constitue dès lors la meilleure réponse possible: en formant un gouvernement fédéral axé exclusivement sur le socio-économique, le MR démontre à la Flandre qu'il existe une véritable volonté politique francophone, que le PS n'est pas une fatalité et que pour soutenir les entreprises en Flandre, il n'est pas nécessaire de scinder le Pays !

C'est un choix de responsabilité, comme en 2012, où le MR a sacrifié son intérêt partisan dans l'intérêt de la Belgique. C'est surtout un choix lucide pour sauver notre sécurité sociale et garantir nos pensions. Car enfin, à force de vouloir partager un gâteau qui rétrécit, on ne finira à n'en distribuer que des miettes !

Améliorer la compétitivité, favoriser l'investissement créatif, réduire les charges sociales qui pèsent sur le coût du travail, ce n'est pas un cadeau, c'est la condition sine qua non du redressement économique et, partant du financement de la sécurité sociale à laquelle le MR est particulièrement attaché.

C'est là tout l'enjeu des 5 prochaines années que le MR assumera, seul puisqu'il le faut, parmi les francophones, dans l'intérêt de tous, jeunes et moins jeunes, Bruxellois et Wallons, dans l'intérêt de la Belgique !

Georges Verzin : chef du groupe MR au conseil communal
Yvan de Beauffort, Angelina Chan

MR

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Non à la mission économique en Israël

En décembre prochain, une mission économique est organisée en Israël par les trois régions de notre pays. Signez la pétition pour son annulation : www.ptb.be/petition-israel

Le PTB demande l'annulation de cette mission économique. Notre Etat ne peut pas faire du commerce avec un Etat qui ne respecte pas le droit international ni les résolutions de l'ONU, qui pratique une politique d'apartheid dans ses frontières et continue sa politique de colonisation illégale. Une demande d'autant plus légitime que les nouveaux crimes de guerre israéliens à Gaza ont déjà causé plus de 2.000 morts !

Pourtant, la nouvelle ministre bruxelloise du commerce extérieur, Cécile Jodogne (FDF), refuse d'envisager l'annulation invoquant que « *la mission n'est pas de nature diplomatique, mais bien de nature économique* ». Nous lui répondons que continuer à faire des affaires avec Israël, c'est lui permettre de prospérer et de continuer sa politique illégale de colonisation. C'est aussi une manière d'approuver ses actes de guerre. Cette mission économique doit donc être annulée pour que l'argent public ne contribue pas à commercer avec un Etat qui viole le droit international

Le PTB soutient la campagne BDS (boycott, désinvestissement et sanctions) lancée par la société civile palestinienne. Une campagne dont le but est de pousser Israël à respecter le droit international. En Afrique du Sud, le boycott, moyen d'action pacifique et citoyen, a aidé à mettre fin au régime d'apartheid pour le remplacer par un Etat démocratique. Nous nous inspirons de cet exemple pour agir en faveur de l'instauration d'une solution juste et durable en Palestine/Israël.

Face au manque de volonté du gouvernement, nous avons lancé une pétition pour empêcher la mission de décembre. Le PTB battra campagne sur les marchés. Retrouvez-nous les vendredis au marché Sainte-Marie pour signer la pétition ou signez-la d'ores et déjà en ligne : www.ptb.be/petition-israel

ptb·pvda+

[CONCOURS]

Concours du chien le plus sympa

À l'occasion de la grande brocante Plasky du 13 septembre sera organisé le concours du chien le plus sympathique. Il récompensera le chien à la frimousse la plus craquante.

« *Chien de race ou zinneke, tous les chiens sont les bienvenus !* » invite Bernard Guillaume, échevin du bien-être animal. Un jury assurera la cotation et désignera les 3 premiers prix pour chacune des catégories : petits chiens (jusqu'à 10 kg), chiens moyens (de 10 à 25 kg) et grands chiens (plus de 25 kg). De nombreux prix récompenseront aussi les participants.

Un conseil, soyez à l'heure, le spectacle sera au rendez-vous. Il aura lieu à 14 h à l'intersection des avenues E. Max, Milcamps et de la rue Victor Hugo. Les participants peuvent se présenter dès 13 h.

Intéressé ? N'hésitez pas et inscrivez-vous au concours. Si vous y avez déjà participé; vous recevrez dans votre boîte aux lettres un carton d'identification à remplir et à déposer ou à faxer (voir infos ci-dessous). Vous pouvez aussi vous procurer ce carton au cabinet de l'échevin, ou en envoyant votre candidature par mail.

La participation est gratuite mais l'inscription préalable est obligatoire.

Si vous désirez jouer un rôle plus actif : devenir membre du jury, diffuser quelques invitations ou placer une affiche, faites-le nous savoir.

Infos & inscriptions au concours :
Cabinet de l'échevin
Bernard Guillaume
02/244.70.32
02/216.08.71
Place Colignon – 1030 Bruxelles
@ finance@schaerbeek.irisnet.be

[WEDSTRIJD]

Verkiezing van de sympathiekste hond

Tijdens de rommelmarkt in de wijk Plasky op 13 september zal naar jaarlijkse gewoonte de verkiezing van de sympathiekste hond plaatsvinden. De wedstrijd zal de schattigste hond belonen.

"*Rashond of zinneke, alle honden zijn welkom*", zegt Bernard Guillaume, schepen van Dierenwelzijn. Een onpartijdige jury geeft de punten en kiest de drie laureaten voor elke categorie: kleine honden (tot 10 kg), middelgrote honden (van 10 tot 25 kg), grote honden (meer dan 25 kg). Er zullen overigens heel wat prijzen zijn voor de deelnemers.

De wedstrijd start om 14 uur stipt op het kruispunt van de E. Maxlaan, de Milcampslaan en de Victor Hugostraat (de deelnemers worden vanaf 13 uur verwacht).

Interesse? Aarzel niet en schrijf u in voor de wedstrijd. Hoe? Als u al eerder aan de wedstrijd deelnam, ontvangt u via de post een identificatiefiche die u moet invullen en terugsturen of faxen (zie informatie hieronder). Nam u nog niet aan de wedstrijd deel, dan kunt u deze fiche afhalen op het kabinet van schepen Bernard Guillaume of uw kandidatuur via e-mail indienen.

Deelname is gratis, maar vooraf inschrijven is wel verplicht.

Speelt u graag een actievere rol (bijvoorbeeld als jurylid), wilt u uitnodigingen verspreiden of een affiche ophangen, laat ons dat dan zeker weten.

Informatie & inschrijvingen voor de wedstrijd:
Kabinet van schepen
Bernard Guillaume
02 244 70 32
02 216 08 71
Colignonplein – 1030 Brussel
@ finance@schaarbeek.irisnet.be

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Viaduc Reyers en sursis

Cette fois-ci sera-t-elle la bonne? Depuis des années, les écologistes demandent la démolition du viaduc Reyers: il défigure le quartier Diamant, fait perdre de la valeur aux immeubles riverains, réduit les trottoirs à peau de chagrin et recouvre un carrefour pensé pour tous sauf pour les piétons, les cyclistes et les habitants.

Si la situation actuelle est peu enviable pour les riverains et usagers vu le cumul avec les travaux à Meiser, il faut imaginer ce que pourrait être le quartier pour les Schaerbeekois sans ce viaduc, dans la perspective d'un boulevard urbain, du pont Van Praet à Montgomery.
Nous vous invitons à venir discuter des alternatives et solutions permettant, au-delà de l'esthétique urbaine, fluidité, espace pour tous les usagers et qualité de vie, le 18 septembre à 19h30 à l'hôtel Reyers (boulevard A. Reyers 42), avec la participation d'Isabelle Pauthier, directrice de l'ARAU.

Isabelle Durant et l'équipe Ecolo/Groen Schaerbeek,
www.ecolo1030.be

Reyersviaduct uitgesteld

Al jaren vragen de groenen om de afbraak van het Reyersviaduct. De inwoners, voetgangers en fietsers aan het Meiserplein krijgen het nu hard te verduren. Zeker met een nieuwe Reyerssite in de toekomst en de voorziene tramtunnel onder het Meiserplein is het hoog tijd om na te denken over een duurzame mobiliteitsoplossing.

Hoe ziet die er volgens u uit? Kom op 18 september om 19u30 naar het Reyershotel (A. Reyerslaan 42) en discussier mee over dit belangrijke thema, in aanwezigheid van Isabelle Pauthier, directeur van ARAU.

GROEN SCHAARBEEK ecolo Locale de Schaerbeek

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Bonne rentrée à tous les acteurs de l'éducation !

L'heure de la rentrée a sonné. A cette occasion, nous formons le vœu que parents, enseignants, équipes éducatives et de direction puissent, en oeuvrant de concert, permettre à chaque jeune de développer le goût d'apprendre tout en s'épanouissant comme jeune citoyen.

Cette rentrée marque le début d'une nouvelle législature à la Fédération Wallonie-Bruxelles avec une nouvelle Ministre de l'Education : Joëlle Milquet. Celle-ci est chargée de mettre en œuvre l'ambitieux accord de gouvernement qui prévoit notamment un «Pacte pour un enseignement d'excellence» avec une mise en place progressive d'un bac en fin d'études secondaires, couplé à des tests d'orientation obligatoires mais non contraignants à l'entrée des études supérieures.

Cet accord prévoit également:
- 36 millions d'euros pour créer et rénover des places dans les écoles avec un financement égalitaire des réseaux;
- un allongement du tronc commun jusqu'à la troisième secondaire pour une maîtrise optimale des savoirs de base;
- un soutien à la remédiation par l'engagement de 750 professeurs et une étude dirigée gratuite pour tous les enfants du primaire;
- le renforcement de l'autonomie des établissements et de l'aide administrative aux écoles fondamentales.

Les acteurs de l'éducation, ce sont aussi le personnel et les volontaires des crèches, haltes-garderies et autres lieux d'accueil de la petite enfance ainsi que de l'accueil temps libre: extra-scolaire, mouvements de jeunesse, clubs sportifs et secteur associatif.
Par leurs projets pédagogiques forts, ils offrent aux jeunes des lieux d'épanouissement, de construction de soi mais aussi d'apprentissage de valeurs et une pratique démocratique de la vie en groupe, préparant ainsi les jeunes citoyens à devenir des acteurs constructifs de la société de demain.

A tous, nous souhaitons une excellente rentrée !

cdh centre démocrate humaniste

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Cette année, la rentrée aura de la classe!

En ce début de mois de septembre, les enfants schaerbeekois reprennent le chemin de l'école. Alors que des parents et des enfants se réjouissent de prendre un nouveau départ, d'autres appréhendent le retour sur le banc de l'école et sont nostalgiques de leurs vacances estivales. La rentrée scolaire c'est toujours un moment particulier où se mêlent des sentiments étranges.

En tant que membres de la Liste du Bourgmestre, nous nous sentons également concernés par cette période. Car il nous tient à cœur qu'elle se déroule dans de bonnes conditions. La Liste du Bourgmestre a toujours accordé une grande importance à l'enseignement et à la formation, plus qu'à n'importe quel autre dossier. Convaincus que l'enseignement et la formation sont nécessaires au développement de soi, le moteur du progrès, la clé du développement urbain, nous avons à cœur relever les défis dans ce domaine.

Et ils sont nombreux :essor démographique, sous-qualification, nécessaire adaptation à la mutation du marché du travail, etc. Nous ne disposons toutefois pas de la pleine compétence dans ces matières et comptons sur le soutien des autres niveaux de pouvoir. C'est pourquoi, comme nous l'avons fait avec les gouvernements précédents, nous collaborerons au mieux avec ces instances afin de défendre les intérêts des Schaerbeekois et de faire avancer les projets qui vous tiennent à cœur.

Les promesses venant de la Fédération Wallonie-Bruxelles sont nombreuses (financement de bâtiments scolaires, instauration d'études dirigées, etc.) et nous espérons qu'elles seront tenues. Dans l'attente de projets précis, nous prenons toutefois les devants. Très pratiquement par exemple, dès la fin septembre, les enfants de la 3ème maternelle à la 6ème primaire fréquentant une école communale pourront suivre gratuitement des études surveillées, et, à titre de projets pilotes, des études dirigées et des ateliers français dans quatre écoles.
Excellente rentrée à tous! Bonne reprise!

Liste Bourgmestre

La Maison des Femmes – Het Vrouwenhuis

« Les femmes sont le plus grand réservoir de talents inexploités dans le monde ». Cette citation d'un ancien secrétaire américain démontre précisément pourquoi à Schaerbeek nous mettons plus l'accent sur le développement professionnel des femmes.

Notre nouvel atelier à la Maison des Femmes leur donne tous les outils pour lancer leur propre entreprise. Les inscriptions sont ouvertes dès maintenant. » indique l'Echevine de l'égalité des chances, Adelheid Byttebier.

© Herman Sleebus

"Vrouwen zijn het grootste reservoir aan onontgonnen talent ter wereld. Dit citaat van een voormalige Amerikaanse minister verwoordt precies waarom we in Schaarbeek steeds meer nadruk leggen op de professionele vorming van vrouwen.

Onze nieuwste workshop in het Vrouwenhuis geeft vrouwen alle tools in handen om een eigen onderneming te beginnen. Inschrijvingen nu geopend." zegt schepen van Gelijke Kansen, Adelheid Byttebier.

MOI, ENTREPRENEURE ! IK, ONDERNEEMSTER!

Vous êtes une femme et vous résidez à Schaerbeek.
Vous êtes demandeuse d'emploi.
Vous souhaitez vous réinsérer sur le marché du travail...

Venez vous initier à l'entrepreneriat et suivez une formation « spécial femmes » pendant 5 jours à la Maison des Femmes.

- L'atelier se déroule sur cinq jours
- Le groupe est idéalement constitué de 8 à 12 participantes
- Quand ? Lundi 6/10, jeudi 9/10, lundi 13/10, jeudi 16/10 et lundi 20/10 de 9 à 16 h
- Où ? À la Maison des Femmes

Info & Inscriptions :
✆ *02/240.43.50 - Gratuit*

Une formation organisée par l'asbl Iles. Pour y participer, vous ne devez pas déjà disposer d'un projet d'entreprise.

Je bent een vrouw woonachtig te Schaarbeek.
Je bent werkzoekende.
Je wenst opnieuw actief te zijn op de arbeidsmarkt...

Ontdek de onderneemster in jou, volg gedurende 5 dagen een opleiding "speciaal voor vrouwen" in het Vrouwenhuis.

- De workshop duurt 5 dagen.
- De groep bestaat idealiter uit 8 tot 12 deelneemsters
- Wanneer? Maandag 6/10, donderdag 9/10, maandag 13/10, donderdag 16/10 en maandag 20/10 van 9 u tot 16 u
- Waar? In het Vrouwenhuis

Info & Inschrijvingen:
✆ *02 240 43 50 - Gratis*

De opleiding is door vzw Iles georganiseerd. Je hoeft niet te beschikken over een ondernemingsproject om deel te nemen.

GRATIFERIA : FÊTE DES LIVRES LE DIMANCHE 28 SEPTEMBRE

Vous possédez des livres et vous ne voulez plus les lire ou les relire? Ils s'entassent dans vos armoires?
Vous avez envie de découvrir de nouveaux titres ?

Participez à la ***Gratiferia*** de la Maison des Femmes ! Cette « fête du gratuit » est un moment d'échange, de convivialité, en dehors du circuit économique et dans un esprit créatif.
Apportez les livres dont vous n'avez plus besoin (vous pouvez le faire dès le 1er septembre, ils seront stockés à la Maison des Femmes) et prenez-en d'autres lors de la ***Gratiferia***. Peu importe que vous en apportiez 10 et que vous en repreniez 50, une ***Gratiferia*** est une fête où l'on ne compte pas.

Lors de cette journée de fête, vous pouvez également participer aux ateliers d'écriture avec Milady Renoir, un atelier d'illustration pour enfants avec l'asbl La plume qui s'poile, un atelier ébéniste pour construire sa propre bibliothèque avec Elvira Cerda, des lectures et contes...

- Quand ? 28/09 – de 14 à 18 h
- Gratuit, bien entendu

Info : ✆ *02/240.43.50*

SEPTEMBRE / SEPTEMBER **Maison des Femmes / Vrouwenhuis – Rue Josaph(f)atstraat 253 – 02-240.43.50**

Lundi / Maandag			
• Gym / Turnen		10.30 - 11.30	Maison médicale Neptune
• Journal intime de Quartier / Intieme wijkkrant	15, 22 & 29/09	13.30 - 15.30	
Mardi / Dinsdag			
• Alphabétisation / Alfabetisering		09.00 - 16.00	Inférences
• Qi Gong		09.30 & 10.30	Badema
• Table de conversation en français Conversatietafel in het Frans		12.30 - 13.30	Anne
• Zumba		14.00 - 15.00	Ciproc
• Yoga		18.30 - 20.00	Isabel Domingez
Mercredi / Woensdag			
• Remise en forme / Get in Shape		10.00 - 11.15	Cathy Nyssens
• Table de conversation en anglais Conversatietafel in het Engels		12.30 - 13.30	Sarah
• Mindfulness		18.00 - 20.30	Seed
Jeudi / Donderdag			
• Moi, Entrepreneure: séance info/ Ik, onderneemster: infosessie	18/09/2014	09.00 - 12.00	Îles
• Cuisine durable / Duurzaam koken	18/09/2014	09.00 - 12.00 & 19.00 - 22.00	
• Permanence juridique / Juridische bijstand	11/09	13.30 - 15.00	Giulia Petrillo
• Table de conversation en espagnol Conversatietafel in het Spaans		12.30 - 13.30	Rosanna
• Gym / Turnen		14.15 - 15.15	Maison médicale Neptune
Vendredi / Vrijdag			
• Table de conversation en néerlandais Conversatietafel in het Nederlands		12.30 - 13.30	Eliane
• Danses de Femmes / Vrouwelijke Dansen		17.00 - 19.00	Mudriam
Dimanche / Zondag			
• GRATIFERIA : Bourse du livre & ateliers créatifs Boekenbeurs & creatieve workshops	28/09	14.00 - 18.00	Maison des Femmes/ Vrouwenhuis
• VERTIGOBOX: échange compost contre un jus de fruits / compost ruilen voor fruitsap	28/09	14.00 - 18.00	Vertigo
• BRICOLADIES:Construction d'une bibliothèque en bois Bibliotheek in hout maken	28/09	14.00 - 18.00	Elvira Cerda
• Peintures d'Hedwige Goethal Schilderijen van Hedwige Goethal Vernissage Expo / Tentoonstelling	à.p.d. / Vanaf 2/09 13/09	09.00 - 16.00 18.30 - 20.00	Antares Antares

GRATIFERIA: WEGGEEFFEEST OP ZONDAG 28 SEPTEMBER

Geen zin om uw boeken te (her)lezen? Een overvloed aan boeken in uw boekenkast? Zin om nieuwe boeken te ontdekken?

Doe dan mee aan de ***Gratiferia*** in het Vrouwenhuis! Dit feest waar alles gratis is, is een moment van uitwisseling en gezelligheid, buiten het economisch circuit om, met ruimte voor creativiteit.
Breng boeken mee die u niet meer nodig hebt (vanaf 1 september wordt alles verzameld in het Vrouwenhuis) en vindt nieuwe aanwinsten tijdens de ***Gratiferia***. Het maakt niet uit dat u 10 boeken binnenbrengt en er 50 meeneemt, op zondag 28 september wordt er niet gerekend of geteld!

Tijdens de ***Gratiferia*** kan u ook deelnemen aan schrijfateliers met Milady Renoir, een workshop illustraties voor kinderen met de vzw La plume qui s'poile, een houtatelier om uw eigen boekenkast te maken met Elvira Cerda, lezingen en sprookjes...

- Wanneer? 28/09 – van 14 u tot 18 u
- Gratis, natuurlijk

Info: ✆ *02 240 43 50*

la Maison des Femmes de Schaerbeek
het Huis van de Vrouwen van Schaarbeek

Rue Josaphat 253 Josafatstraat
Schaerbeek 1030 Schaarbeek
✆ 02/240.43.50

[DÉVELOPPEMENT DURABLE]

Plan Climat 2021, en avant toute !

Dynamique et en constante évolution, Schaerbeek réaffirme son engagement dans le développement durable et se fixe des objectifs à atteindre à l'horizon 2021. Mieux acheter, mieux consommer, mieux produire et mieux piloter, voici les quatre axes du nouveau Plan Climat de la commune.

DONNER L'EXEMPLE POUR INSPIRER

À la commune de Schaerbeek, la question du développement durable n'est pas prise à la légère. Au contraire. Au cœur de sa politique, elle vise à développer une stratégie durable et adopte différentes actions afin de la concrétiser.

Après avoir mis en œuvre un premier Plan Climat entre 2007 et 2012, le Collège des Bourgmestre et Echevins a décidé d'aller encore plus loin. Là où le plan initial concentrait essentiellement son action sur le volet énergétique, le Plan Climat 2021 prend en compte tous les aspects de l'empreinte écologique de la commune. Plus transversal, plus cohérent, il intègre les différentes composantes du développement durable et comprend plus de projets.

« *La lutte contre le réchauffement climatique demeure une priorité de la commune de Schaerbeek. Afin d'inspirer les Schaerbeekois à adopter le développement durable dans leur quotidien, la commune se doit de donner l'exemple* ». réaffirme Vincent Vanhalewyn, Echevin de l'Energie, en charge du développement durable. C'est pourquoi ce nouveau Plan met en œuvre une série de mesures qui visent l'administration communale et les bâtiments publics à sa charge.

LE PLAN CLIMAT 2021, KÉSAKO?

Le nouveau Plan Climat 2021 est un projet ambitieux mais réaliste. Il s'articule autour de 4 axes; achat, production, consommation et gestion.

› **Mieux acheter.**
A présent l'achat durable doit entrer dans nos mœurs. Cela concerne tant l'électricité consommée par tous les bâtiments publics que les fournitures nécessaires à l'administration par exemple. L'objectif ici est d'orienter les achats communaux vers des produits répondant à des critères environnementaux et sociaux. Mais aussi de rendre ces clauses systématiques dans les marchés publics communaux.

› **Mieux produire.**
Il s'agit de valoriser les infrastructures communales afin de permettre la production d'énergie renouvelable. Par exemple, en équipant les toitures des bâtiments communaux de panneaux solaires et photovoltaïques. L'administration pourra réduire son bilan carbone, sa facture énergétique et même engendrer de nouvelles rentrées financières.

› **Mieux consommer.**
Ce troisième axe se décline en quatre volets : bâtiments, déchets, espaces publics et transports. Optimiser sa consommation, c'est par exemple réduire les consommations énergétiques, les déchets produits, les polluants et les déplacements inutiles. Avec ce nouveau Plan Climat, des actions concrètes sont prévues comme équiper les services administratifs et techniques d'ordinateurs moins énergivores, réduire les déchets produits dans les écoles et améliorer leur gestion, proposer des formations à l'éco-conduite ou encore réduire les émissions de CO_2 des bâtiments publics et dans le Parc Josaphat. Il s'agit là d'investissements intelligents et de choix stratégiques pertinents pour l'administration communale.

› **Mieux piloter.**
Ce dernier axe joue le rôle de pivot avec les trois autres. Il interagit avec chacun d'eux sur différents aspects comme la sensibilisation, le financement des actions du Plan Climat ou encore le suivi et l'évaluation des consommations énergétiques.

TOUT SAUF DU BRICOLAGE

Le nouveau Plan Climat 2021 fait partie d'un plan plus large : Schaerbeek 2021 (à savoir le Plan Communal de Développement Durable (PCDD)). Ce Plan est mis en œuvre afin de répondre concrètement aux grands défis de notre commune, qu'ils soient d'aujourd'hui ou de demain. En effet, Schaerbeek refuse de faire du bricolage en répondant dans l'urgence aux diverses situations problématiques. Une analyse globale a été menée pour permettre de mener des politiques durables, avec comme point de mire l'amélioration de la qualité de vie des Schaerbeekois et le renforcement de la cohésion et de la justice sociale.
De « Schaerbeek 2021 » découlent une série d'autres plans visant à développer des actions concrètes. Parmi ceux-ci, l'actuel Plan Climat 2021. Ainsi chacune des 22 actions définies par ce Plan répond à une fiche projet structurée avec des objectifs opérationnels, des indicateurs d'évaluation, les moyens à mettre en œuvre, une programmation, etc. L'enjeu est immense et mobilise l'administration communale et ses décideurs.

« *Avec ce Plan Climat 2021, il s'agit de faire plus et mieux. Ambitieux, il nous pousse à prendre conscience des enjeux du développement durable et ainsi d'agir concrètement dans la lutte contre les changements climatiques, améliorer la qualité de l'air, stimuler une économie locale porteuse d'emploi et réaliser des économies substantielles pour les finances communales* » conclut avec enthousiasme l'Echevin Vincent Vanhalewyn.

> *« Avec ce Plan Climat 2021, il s'agit de faire plus et mieux »*

Les résultats du Plan Climat 2007-2012 en quelques mots

Dans la première phase du Plan Climat, de grands investissements ont été consentis : rénovation complète de certaines chaufferies, isolation de toitures, remplacement de châssis, installation de panneaux photovoltaïques, etc. Parallèlement, un important travail de paramétrage des installations de chauffage a été effectué par le service des Techniques Spéciales de la Division Bâtiments. Ces mesures représentent ainsi en quelque sorte une étape préalable au Plan Climat actuel, plus ambitieux, plus large et impliquant l'ensemble des services communaux.

[PROJET URBAIN]

Une cité des médias flambant neuve en prévision

Et c'est à Schaerbeek que ça se passe! Schaerbeek est, en effet, la seule commune bruxelloise à disposer d'un aussi grand pôle média. Atout majeur à son attractivité, la commune évolue et investit dans des projets à la hauteur de ses ambitions, tel que le Projet Urbain Reyers. Une équipe d'envergure internationale, dirigée par l'agence François Leclercq, se chargera de sa réalisation.

DEMAIN SE PRÉPARE AUJOURD'HUI

Le site de la RTBF et de la VRT va complètement être repensé. L'objectif est de développer le site Reyers en pôle urbain dédié notamment au secteur des médias. La réflexion est menée en collaboration avec la commune de Schaerbeek, la Région bruxelloise, la RTBF et la VRT.

Après plusieurs mois de travail, une équipe internationale a été désignée par un jury d'experts afin d'élaborer le plan directeur du projet qui prévoit la construction de 425.000 à 450.000 m² dont environ 30% seront dédiés aux entreprises liées aux médias (les nouveaux sièges de la RTBF et de la VRT devant être opérationnels en 2019), 55% au logement et 10% aux équipements collectifs (école, crèche) et au commerce de proximité. Sans oublier, cerise sur le gâteau: la création d'un parc public d'environ 10ha, colonne vertébrale du projet

UNE ÉQUIPE INTERNATIONALE POUR UN PROJET AMBITIEUX

L'équipe désignée est une association temporaire de 9 partenaires, chacun expert dans son domaine. Ensemble, ils se complètent.
L'agence François Leclercq, bureau d'architecture et d'urbanisme parisien, pilotera l'ensemble du processus de projet. Cette agence s'est associée à *BOB361 architectes*, bureau d'architecture belge basé à Bruxelles et à Paris, qui offrira un ancrage local et une bonne connaissance du contexte bruxellois, et *Espinas I Tarraso*, bureau de paysagisme espagnol qui s'attachera à concevoir le parc et les espaces publics. Font aussi partie de l'équipe: *Citec Ingénieur Conseils*, bureau suisse spécialisé en mobilité; *Alphaville*, agence spécialisée en programmation urbaine; *Transsolar*, bureau d'ingénierie allemand spécialiste du développement durable; *Mageo Morel Associés*, cabinet français de géomètres-experts et bureau d'étude en génie urbain. Interviendront également comme sous-traitants: le bureau BUUR, chargé de l'évaluation environnementale du plan directeur et le bureau Nartex, spécialisé dans la programmation média.

La commune de Schaerbeek ne manquera pas de vous informer sur l'évolution de ce projet ambitieux. Restez branché !

[DUURZAME ONTWIKKELING]

Klimaatplan 2021, volle kracht vooruit!

Het ambitieuze en constant evoluerende Schaarbeek bevestigt zijn verbintenis aangaande duurzame ontwikkeling en legt doelstellingen vast om tegen 2021 te bereiken. Beter aankopen, beter consumeren, beter produceren en beter beheren, dat zijn de vier pijlers van het nieuwe gemeentelijke Klimaatplan.

HET VOORBEELD GEVEN OM TE INSPIREREN

De gemeente Schaarbeek neemt de kwestie van duurzame ontwikkeling niet licht op. Integendeel. Ze streeft er in de kern van haar beleid naar een duurzame strategie te ontwikkelen en verschillende acties te ondernemen om die uit te werken.

Schaarbeek 2021

Nadat tussen 2007 en 2012 een eerste Klimaatplan in werking werd gesteld, heeft het College van Burgemeester en Schepenen beslist om nog een stap verder te gaan. Waar het oorspronkelijke plan enkel op het energieluik toespitste, houdt het Klimaatplan 2021 rekening met alle aspecten van de gemeentelijke ecologische voetafdruk. De verschillende aspecten van duurzame ontwikkeling worden op een bredere en coherentere manier geïntegreerd en het plan omvat meer projecten.

De resultaten van het Klimaatplan 2007-2012 in het kort

In de eerste fase van het klimaatplan zijn grote investeringen uitgevoerd: volledige vernieuwing van enkele stookruimtes, isolatie van daken, vervanging van ramen, installatie van fotovoltaïsche panelen enz. Parallel hiermee werd een belangrijke parametrisatie van de verwarmingsinstallaties doorgevoerd door de dienst Speciale Technieken van de afdeling Gebouwen. Deze maatregelen zijn ook een voorafgaande fase van het huidige Klimaatplan, dat ambitieuzer en breder is en voor alle gemeentediensten geldt.

"*De strijd tegen de opwarming van het klimaat blijft een prioriteit voor de gemeente Schaarbeek. Om de Schaarbekenaren ertoe aan te zetten duurzame ontwikkeling in hun dagelijkse leven toe te passen, moet de gemeente het voorbeeld geven*", zegt Vincent Vanhalewyn, Schepen van Energie en verantwoordelijk voor duurzame ontwikkeling. Daarom treedt via dit plan een reeks maatregelen in werking die gericht zijn op het gemeentebestuur en de openbare gebouwen waarvoor het verantwoordelijk is.

HET KLIMAATPLAN 2021, WAT IS DAT?

Het nieuwe Klimaatplan 2021 is een ambitieus maar realistisch project. Het is op 4 pijlers gebouwd: aankoop, productie, consumptie en beheer.

› **Beter aankopen.**
We moeten van duurzaam aankopen een gewoonte maken. Dat geldt zowel voor de elektriciteit die door alle openbare gebouwen wordt verbruikt als voor de benodigde voorzieningen van het bestuur. Met als doelstelling de gemeentelijke aankopen te sturen naar producten die aan milieu- en sociale criteria voldoen alsook deze criteria systematisch in de gemeentelijke overheidsopdrachten op te nemen.

› **Beter produceren.**
Hierbij gaat het erom de gemeentelijke infrastructuur op te waarderen om hernieuwbare energie te kunnen opwekken. Bijvoorbeeld door de daken van de gemeentelijke gebouwen met zonnepanelen en fotovoltaïsche panelen uit te rusten. Het bestuur kan op die manier zijn koolstofbalans en energiefactuur verlagen en zelfs nieuwe inkomsten genereren.

› **Beter consumeren.**
Deze derde pijler bestaat uit vier luiken: gebouwen, afval, openbare ruimtes en transport. Optimalisatie van consumptie betekent bijvoorbeeld minder energie verbruiken, minder afval produceren en vervuilende stoffen en nutteloze verplaatsingen vermijden. In het nieuwe Klimaatplan zijn concrete acties voorzien zoals het uitrusten van de administratieve en technische diensten met computers die minder energie verslinden, het beperken van afvalproductie in de scholen en het afvalbeheer verbeteren, opleidingen voor eco-driving voorstellen en het beperken van de CO_2-uitstoot in openbare gebouwen en het Josaphatpark. Dat zijn slimme investeringen en relevante strategische keuzes voor het gemeentebestuur.

› **Beter sturen.**
Deze laatste pijler is de dwarsbalk met de drie andere. Hij treedt in interactie met alle andere pijlers op verschillende vlakken zoals sensibilisatie, de financiering van de acties in het Klimaatplan of de opvolging en evaluatie van het energieverbruik.

ALLES BEHALVE NOODOPLOSSINGEN

Het nieuwe Klimaatplan 2021 maakt deel uit van een breder plan: Schaarbeek 2021 (namelijk het Gemeentelijke plan voor duurzame ontwikkeling (GPDO)). Dat plan wordt in werking gesteld om een concreet antwoord te bieden op de grote uitdagingen voor onze gemeente, zij het nu die van vandaag

> *Het gaat erom meer en beter te doen met dit Klimaatplan 2021*

of die van morgen. Schaarbeek weigert immers noodoplossingen voor diverse problematische situaties. Er werd een globale analyse uitgevoerd om een duurzaam beleid te kunnen voeren, met de verbetering van de levenskwaliteit van de Schaarbekenaren en de versterking van de sociale cohesie en rechtvaardigheid als focus.

Van "Schaarbeek 2021" is een reeks andere plannen afgeleid die het ontwikkelen van concrete acties beogen. Een van hen is het huidige Klimaatplan 2021. Zo beantwoordt elke van de 22 in dit plan bepaalde acties aan een gestructureerde projectfiche met operationele doelstellingen, evaluatie-indicatoren, de middelen voor het in werking treden, een programma enz. De inzet is enorm en zet het gemeentebestuur en zijn verantwoordelijken aan het werk.

"*Het gaat erom meer en beter te doen met dit Klimaatplan 2021. Het is ambitieus en het zet ons ertoe aan ons bewust te worden van de inzet van duurzame ontwikkeling alsook concrete actie te ondernemen in de strijd tegen de klimaatverandering, de luchtkwaliteit te verbeteren, een locale, arbeidsondersteunende economie te stimuleren en wezenlijke besparingen in de gemeentefinanciën te realiseren*", besluit een enthousiaste Schepen Vincent Vanhalewyn.

[STADSPROJECT]

Een gloednieuwe mediastad in het vooruitzicht

En dat in Schaarbeek! Schaarbeek is inderdaad de enige Brusselse gemeente die over een dergelijke grote mediapool beschikt. Het is een belangrijke troef voor de aantrekkingskracht van de gemeente, die zich ontwikkelt en investeert in projecten die beantwoorden aan haar ambities, zoals het Stadsproject Reyers. Een internationaal team, onder leiding van het bureau François Leclercq, zal instaan voor de realisatie ervan.

VANDAAG GEBEURT DE VOORBEREIDING VAN MORGEN

De terreinen van de VRT en RTBF zullen volledig opnieuw bedacht worden. Met als doel de Reyers-site te ontwikkelen tot een stadswijk voor de mediasector. Met het oog daarop vond een denkoefening plaats in samenwerking met de gemeente Schaarbeek, het Brussels Gewest, de VRT en de RTBF.

Na maandenlang werken werd door een jury van deskundigen een internationaal team samengesteld voor de uitwerking van het richtinggevende plan voor het project dat voorziet in de bebouwing van 425.000 tot 450.000 m², waarvan 30% is bestemd voor mediabedrijven (de nieuwe zetel van de VRT en van de RTBF moet in 2019 klaar zijn), 55% voor huisvesting en 10% voor collectieve voorzieningen (school, kinderdagverblijf) en buurtwinkels. En niet te vergeten, de kers op de taart: de aanleg van een openbaar park van ongeveer 10 ha, de ruggengraat van het project.

EEN INTERNATIONAAL TEAM VOOR EEN AMBITIEUS PROJECT

Het gekozen team is een tijdelijke associatie van negen partners. Elke partner beschikt over specifieke expertise in zijn domein. Samen vullen ze elkaar aan.

François Leclercq, een bureau voor architectuur en stedenbouwkunde uit Parijs, zal het volledige projectverloop coördineren. Dit bureau gaat een associatie aan met: BOB361 architecten, een Belgisch architectenbureau met vestigingen in Brussel en Parijs, dat een lokale verankering en een goede kennis van de Brusselse context biedt. Espinas I Tarraso, een Spaans bureau voor landschapsarchitectuur, zal de parken en openbare ruimten ontwerpen. Zitten ook in het team: Citec Ingénieurs Conseils, een Zwitsers bureau dat gespecialiseerd is in mobiliteit; Alphaville, een bureau dat gespecialiseerd is in stadsplanning; Transsolar, een Duits ingenieursbureau en specialist in duurzame ontwikkeling; Mageo Morel Associés, een Frans bureau van landmeters-experts en

een ingenieursbureau voor stedelijke infrastructuur. Zullen ook optreden als onderaannemers van dit team: het bureau BUUR, dat instaat voor de milieuevaluatie van het masterplan, en het bureau Nartex, dat gespecialiseerd is in mediaprogrammatie.

De gemeente Schaarbeek zal u in elk geval informeren over de evolutie van dit ambitieuze project. Blijf op de hoogte!

[RÉNOVATION]

Le quartier Terdelt s'offre une cure de jouvence

Lors du Dimanche sans voiture, le Collège des Bourgmestre et Échevins inaugurera le nouveau quartier Terdelt désormais établi en « Zone 20 ». Venez nombreux le 21 septembre à 11h30 découvrir le nouveau visage de ce quartier.

PRIORITÉ AUX PIÉTONS ET AUX ENFANTS

Après sa première inauguration, en 1926, le quartier Terdelt connaît une renaissance. Entièrement rénové de façade à façade, il sera désormais une « zone résidentielle » également dite « Zone 20 ». Dans cette zone, la vitesse de l'automobiliste est limitée à 20 km/heure.

Terdelt Kiss-ride

« *Tous les aménagements de ce quartier ont été pensés afin d'y diminuer la vitesse des automobilistes et de garantir ainsi la sécurité de l'ensemble des usagers, et plus spécifiquement celle des piétons, des enfants, des cyclistes, des personnes à mobilité réduite,... favorisant ainsi la convivialité du quartier* » explique Vincent Vanhalewyn, Echevin des travaux publics.

LES RIVERAINS À L'ORIGINE DU PROJET

Suite à la demande des riverains, le projet de rénovation a débuté en 2006. En 2008, le Plan Communal de Mobilité accédait à l'urgente demande d'améliorer le confort des usagers et leur sécurité. Les trottoirs du quartier étaient forts étroits et la voirie en très mauvais état.

Après un long processus de réflexion, d'échanges et de dialogue avec les riverains, et suite aux diverses évolutions du plan global d'aménagement, septembre 2014 verra la fin de ce long chantier.

PLUS DE SÉCURITÉ ET DE CONVIVIALITÉ

Dans la nouvelle « Zone 20 » la priorité est donnée aux usagers faibles. À présent, il n'y a plus de séparation nette entre la voirie et les trottoirs; tout y est de plain-pied. Les piétons peuvent ainsi occuper tout l'espace. De plus, un système de boucles à sens unique a été mis en place afin de décourager le trafic de transit.

Ce panneau indique une zone résidentielle, vitesse maximale autorisée : 20km/h.

Dit bord wijst op een "residentiële zone", auto's mogen niet sneller dan 20km/u rijden.

La place Foucart a été conçue de manière telle qu'il n'est plus possible de la traverser de part en part. L'objectif est d'assurer la tranquillité et la sécurité de cette place, destinée à la rencontre, à la détente et aux jeux d'enfants. Un nouveau mobilier y a d'ailleurs été installé: table de ping-pong, aire de pétanque, nouvelle plaine de jeux, pour faire de cette place un véritable espace de convivialité. Autre nouveauté, des Box vélos sont à votre disposition. Leur fonctionnement vous sera expliqué par le Service Mobilité. Enfin, notons que deux zones « kiss and ride » ont été aménagées dans la rue Guffens afin que les parents puissent y déposer leurs enfants en toute sécurité, sans « s'infiltrer » dans le quartier.

Le fonctionnement du box vélo vous sera expliqué le dimanche 21 septembre.

De concrete werking van de fietsboxen wordt u uitgelegd op zondag 21 september.

Profitez du Dimanche sans voiture du 21 septembre pour découvrir le nouveau quartier Terdelt. L'inauguration aura lieu à 11h30. Un grand nombre d'activités pour les petits et pour les grands y seront organisées.

Info :
Michèle Keukeleire:
02/244.70.04
mkeukeleire@schaerbeek.irisnet.be
Service Mobilité:
02/244.72.22
mobilité@schaerbeek.irisnet.be

[RENOVATIE]

De Terdeltwijk krijgt een facelift

We nodigen je van harte uit voor de feestelijke inhuldiging van de volledig vernieuwde Terdeltwijk, in aanwezigheid van het College van Burgemeester en schepenen, op zondag 21 september (autoloze zondag) om 11.30 uur.

VOORANG AAN DE VOETGANGERS

Bijna 90 jaar na haar officiële inhuldiging in 1926 viert de Terdeltwijk op 21 september 2014 (autoloze zondag) het einde van de vernieuwingswerken.

Nu de Terdeltwijk van gevel tot gevel volledig vernieuwd is, wordt de wijk voortaan een "residentiele zone" ofte "zone 20". In die zone mogen auto's niet sneller dan 20 km/u rijden.

"*De hele wijk is zo heringericht dat automobilisten hun snelheid moeten aanpassen en iedereen zich veilig kan verplaatsen. We denken dan vooral aan voetgangers, kinderen, fietsers, mensen met beperkte mobiliteit enz. Zo maken we de wijk trouwens ook gezelliger*", vertelt Vincent Vanhalewyn, schepen van Openbare Werken.

Il n'y a pas de différenciation entre la voirie et le trottoir. Le piéton peut se déplacer partout.

Er is geen verschil tussen de weg en het voetpad. De voetganger mag zich overal verplaatsen.

DE INWONERS IN HET BEGIN VAN HET PROJECT

Dit renovatieproject ging van start in 2006, op verzoek van de inwoners van de wijk. In 2008 bood het Gemeentelijk Mobiliteitsplan een antwoord op de dringende behoefte om het comfort en de veiligheid van de bewoners te verbeteren. De voetpaden van de wijk waren erg smal en de wegen verkeerden in slechte staat. Na een lang denkproces, gesprekken met de buurtbewoners en aanpassingen van het algemene inrichtingsplan zijn de werken in september 2014 dan eindelijk voltooid en kan de Terdeltwijk haar nieuwe gezicht tonen.

AANGENAAM OM TE LEVEN

In de nieuwe zone 20 geven we voorrang aan de voetgangers, fietsers en spelende kinderen. Er is geen scheiding meer tussen de weg en het voetpad. Alles is vlak en de voetgangers mogen stappen waar ze willen.

Door een systeem met eenrichtingslussen ontmoedigen we het doorgangsverkeer. Zo is het ook niet langer mogelijk om het Foucartplein dwars over te steken. We wilden het plein rustig en veilig maken, als een plaats voor ontmoeting, ontspanning en een plek waar kinderen kunnen spelen. Er is trouwens ook gezorgd voor nieuwe recreatiemogelijkheden: een pingpongtafel, een petanquebaan, een nieuwe speeltuin, enz. Het plein is echt een gezellige plaats geworden. Tot slot zijn er ook twee "kiss and ride", zones aangelegd in de Guffensstraat, zodat ouders er hun kinderen in alle veiligheid kunnen afzetten zonder kriskras door de wijk te hoeven rijden om parking te vinden.

Profiteert van de Autoloze Zondag van 21 september om de nieuwe Terdeltwijk te ontdekken. De inhuldiging zal aan 11 u 30 plaatsvinden. Activiteiten voor klein en groot zullen er georganiseerd worden.

Info:
Michèle Keukeleire: 02 244 70 04
mkeukeleire@schaarbeek.irisnet.be
Dienst mobiliteit: 02 244 72 22
mobilité@schaarbeek.irisnet.be

[DÉVELOPPEMENT DURABLE]

En route pour l'éco-conduite

Le développement durable, c'est simple et c'est à la portée de chacun. Vous aussi, vous pouvez faire la différence.

La semaine de la Mobilité aura lieu du 15 au 21 septembre. Profitez-en pour adopter une conduite écologique qui vous permettra d'épargner de l'argent et du carburant.
Tout d'abord, démarrez en douceur. En effet, sur le premier kilomètre, une voiture consomme 50% de carburant en plus et pollue 4 fois plus.
À l'arrêt, il est intéressant de couper le moteur pour une attente de plusieurs minutes. En revanche, ce geste est inutile pour 30 secondes.
En route, évitez la conduite saccadée qui ne fait qu'augmenter la consommation de carburant. Passez le rapport supérieur dès que le compte tour affiche 2500 tr/mn pour un véhicule essence et 2000 tr/mn pour un véhicule diesel.
Limitez aussi votre vitesse. Rouler à 100km/h plutôt qu'à 120 km/h, vous fera économiser 10% de carburant soit 1 litre par 100km parcourus. La perte de temps est minime comparée au gain, 4 minutes sur un trajet de 100km sur autoroute. Enfin, il vaut mieux rétrograder plutôt que de freiner.
Côté entretien, vérifiez la pression des pneus et le niveau d'huile chaque mois. Des pneus mal gonflés s'usent plus vite et entrainent une surconsommation de carburant. Contrôlez régulièrement votre voiture ou moto, notamment le filtre à air et le pot d'échappement, cela équivaut à 20% de pollution en moins et 10% de carburant économisé.
Enfin, privilégiez le co-voiturage. Sachant qu'un bus rempli de passagers permet de soustraire 40 à 50 véhicules sur la route, ne multiplions pas les déplacements en voiture avec un seul occupant à son bord. Au travail, en famille, consultez-vous et organisez-vous pour que toutes les places de votre véhicule soient occupées.

Infos :
www.ecoconso.be/ecodriving

[DUURZAME ONTWIKKELING]

Op weg naar zuinig rijden

Duurzame ontwikkeling: eenvoudig en binnen ieders handbereik. Ook u kunt het verschil maken.

Van 15 tot 21 september vindt de Week van de Vervoering plaats. Maak van de gelegenheid gebruik om zuinig te rijden waardoor u geld én brandstof bespaart.
Een eerste tip: start rustig. Tijdens de eerste kilometer verbruikt een wagen immers 50% meer brandstof en vervuilt hij vier keer meer.
Wanneer u stopt en enkele minuten moet wachten, kunt u het best de motor stilleggen. Stopt u maar een halve minuut? Dan is dit niet nuttig.
Vermijd om onderweg schokkend te rijden want daardoor gaat het brandstofverbruik alleen maar de hoogte in. Ga naar een hogere versnelling zodra u 2500 tpm op uw teller hebt bij een benzinevoertuig en 2000 tpm bij een dieselvoertuig.
Beperk ook uw snelheid. Wanneer u met een snelheid van 100 km/u rijdt in plaats van 120 km/u, bespaart u 10% brandstof. Dat is 1 liter per 100 km. Het tijdverlies is minimaal vergeleken met wat u hierbij wint: slechts vier minuten op een traject van 100 km op de autosnelweg. Terugschakelen is ten slotte ook beter dan remmen.
En het onderhoud? Kijk elke maand de bandenspanning en het oliepeil na. Slecht opgepompte banden verslijten sneller en verhogen ook het brandstofverbruik. Controleer ook regelmatig uw wagen of motor, vooral dan de luchtfilter en de uitlaat. Dat zorgt voor 20% minder vervuiling en 10% minder brandstofverbruik.
Geef tot slot ook de voorkeur aan carpooling. Dankzij een bus vol passagiers rijden er 40 tot 50 voertuigen minder op de weg. Probeer daarom ook om niet te vaak alleen met de wagen te vertrekken. Spreek af met collega's of familie en zorg ervoor dat alle plaatsen in de wagen bezet zijn.

Info:
www.ecoconso.be/ecodriving

Chantiers Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

- **Avenue Paul Deschannellaan, entre/tussen Van Hammée et/en square Steurs**
  Travaux câbles et conduites. Début des travaux : début août Durée : 6 semaines. / *Kabel- en leidingwerken. Begin der werken: begin augustus – Duur: 6 weken.*
- **Rue Max Roosstraat**
  Aménagement d'un plateau ralentisseur. Début des travaux : mi-août – Durée : 3 semaines. / *Aanleg van een verkeersplateau. Begin der werken: half augustus – Duur: 3 weken.*
- **Rue Monrosestraat**
  Aménagement d'un plateau ralentisseur. Début des travaux : mi-août 2014 – Durée : 3 semaines. / *Aanleg van een verkeersplateau. Begin der werken: half augustus 2014 – Duur: 3 weken.*
- **Rue Marienstraat / av. Charbolaan**
  Aménagement d'une zone de stationnement sur la placette. Début des travaux : fin août – Durée : 3 semaines. / *Aanleg van een parkeerstrook. Begin der werken: eind augustus – Duur: 3 weken.*
- **Avenue Chazallaan / place Daillyplein**
  Travaux câbles et conduites. Début des travaux : début août. Durée : 6 semaines. / *Kabel- en leidingwerken. Begin der werken: augustus – Duur: 6 weken.*
- **Rue de l'Agriculture, entre Helmet et la place / Landbouwstraat, tussen Helmet en plein**
  Travaux câbles et conduites. Début des travaux: début août. Durée : 3 semaines. / *Kabel- en leidingwerken. Begin der werken: begin augustus – Duur: 3 weken.*
- **Avenue Hooverlaan**
  Rénovation des égouts. Début des travaux : juin – Durée : 5 mois.
  Vernieuwing van de riolering. Begin der werken: juni – Duur: 5 maanden.
- **Rue de la Cible / Schietschijfstraat**
  Rénovation des égouts. Fin des travaux : juillet.
  Vernieuwing van de riolering. Einde der werken: juli.
- **Place Van Ysendijckplein**
  Réaménagement complet. Début des travaux : fin août – Durée : 5 mois.
  Volledige heraanleg. Begin der werken: eind augustus – Duur: 5 maanden.
- **Rue Geefsstraat - Rue Josaphatstraat, entre/tussen Rogier et/en Philomène**
  Travaux câbles et conduites. Fin des travaux : septembre.
  Kabel- en leidingwerken. Einde der werken: september.
- **Place Meiserplein + avenue Rogierlaan, entre/tussen Meiser et/en Patrie**
  Divers travaux d'aménagement et de réparation des installations de la STIB. Fin des travaux : novembre/décembre. / *Diverse werken en herstellingen van het MIVB-netwerk. Einde der werken: november/december.*
- **Rue Royale/ Koningsstraat**
  Travaux de renouvellement des voies de tram + travaux d'égouttage. Fin des travaux : septembre / *Heraanleg tramsporen + vernieuwen riolering. Einde der werken: september.*
- **Grande rue au Bois / Grote Bosstraat**
  Rénovation des trottoirs. Début des travaux : octobre – Durée : 3 mois
  Vernieuwing van de voetpaden. Begin der werken: oktober – Duur: 3 maanden.

Pour toute information
Service Travaux-Voiries 02/244.75.21
Service des Classes Moyennes 02/240.30.66

Voor alle informatie
Dienst wegen van de gemeente Schaarbeek 02 244 75 21
Dienst Middenstand 02 240 30 66

SCHAARBEEK agenda

CONSEIL COMMUNAL
GEMEENTERAAD
24/09 - 22/10 - 26/11 - 17/12

Mardi 9 septembre dès 19h30

Conférence d'intérêt général

CAMPAGNE D'AFRIQUE 14-18
Hôtel communal, Salle des mariages
1, Place Colignon
Info : 02/244.70.32
bganci@schaerbeek.irisnet.be
fince@schaerbeek.irisnet.be

Dimanche 14 septembre à 15h

AU LOIN
Plastique Palace théâtre asbl
Spectacle de marionnettes muet, où les livres et les feuilles de papiers s'animent.
Public de 2,5 à 5 ans – Durée : 35 min
Entrée : 2€

Centre Culturel de Schaerbeek
Rue de Locht 91, 1030 Schaerbeek

Samedi 20 septembre, de 11h à 14h

LES ATELIERS D'ÉCRITURE PUBLIENT ET VOUS DONNENT À LIRE
Rencontre avec les participant(e)s des Ateliers d'écriture Traverse sur base

d'un recueil des textes des Ateliers, et de deux livres également issus des ateliers : Marie Bruyns, « Fenêtres sur cœur » (nouvelles) et Claude Martin, « Le Chat de Prague » (récit).
Invitée : Géraldine Jamart, avec « Soif de vie » (Poèmes)
Animation et renseignements :
Daniel Simon 0477/76.36.22
traverse@skynet.be
Blog : www.traverse.unblog.fr
Lieu : Bibliothèque Sésame

Mardi 22 septembre à 14h

Conférence d'intérêt général

LE PÉROU : CUSCO ET LA FÊTE DE L'INTI RAYMI
Orateur : Jacques Vanderheyden
Pater Baudry 1
Square Prévost Delaunay 107
1030 Schaerbeek
Info : 02/215.40.96

Dimanche 28 septembre
Zondag 28 september
de 8h à 16h / van 8 tot 16 uur

BROCANTE AVENUE VOLTAIRE
ROMMELMARKT VOLTAIRELAAN
En collaboration avec / In samenwerking met Schaerbeek-la-Dynamique.
02/240.30.66
www.schaerbeekladynamique.be

Mercredi 1er octobre

EXCURSION DANS LA RÉGION DE HAN-SUR-LESSE
Prix : 20 € Schaerbeekois,
30 € non-Schaerbeekois
Départ à partir de 7h30 (Colignon, Square Delaunay, Riga, Terdelt)
Inscription et paiement avant le mercredi 10/09
Lieu d'inscription : Service Seniors
Rue Vifquin 2, à 9 h.

Dimanche 5 octobre
Zondag 5 oktober

Festival « Alles es Just ! »
LA MARCHE DES ÂNES SCHAERBEEKOIS
Parc Josaphat / Josafatpark
Info et inscription / Info en inschrijving
info@allesesjust.be
0497/28 46 53

SCHAARBEEKinfo

- **Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:**
  Jean-Pierre Vantighem
  Hôtel Communal - Gemeentehuis
  Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaarbeek
  www.schaerbeek.irisnet.be
- **Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat:**
  Nathalie Toillon (02/244.72.38)
  ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
  Hinde Benabdelhanin (02/244.72.37)
  hbenabdelhanin@schaerbeek.irisnet.be
- **Rédacteur en chef - Hoofdredacteur:**
  Marc Weber